

# ДОГОВІР № 7REG21-30687

## про надання гранту

м. Київ

«15» липень 2024 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконувача обов'язків Виконавчого директора Пасічник Олени Іванівни, що діє на підставі наказу Міністерства культури та інформаційної політики України від 14.06.2024 № 387-к та Положення, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «АСОЦІАЦІЯ МУЗЕЇВ ІВАНА ФРАНКА» (далі – Грантоотримувач), в особі Голови Організації Тихолоза Богдана Сергійовича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проекту «Yuşan-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосся» (далі - Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

### II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2024 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначеним у розділі XI проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) та інші документи щодо реалізації Проекту.

4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

### III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 551 706 грн 25 коп. (один мільйон п'ятсот п'ятдесят одна тисяча сімсот шість гривень 25 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проекту.

4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти гранту протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання гранту. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від реалізації Проєкту (крім проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі, якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з дати настання таких обставин, повернути Фонду суму перерахованих частин (траншів) гранту;

6) зберігати документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України «Про авторське право і суміжні права»;

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру

9) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;

5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Грантоотримувача використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проекту, у тому числі але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Грантоотримувачем Фонду, та щодо яких Грантоотримувачем не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за понесені Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені Грантоотримувачем третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.
4. Якщо Грантоотримувач не виконав зобов'язання щодо реалізації Проекту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті 1 розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих частин (траншів) гранту підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується коштами гранту. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.
2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:
  - придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;
  - витрати по оплаті посередницьких послуг;
  - витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);
  - витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку (крім проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);
  - витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;
  - витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;
  - втрати, в результаті курсових різниць;
  - інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України "Про Український культурний фонд", його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України "Про торгово-промислові палати в Україні".

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2024 року. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.
2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.
3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.
4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.
5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.
6. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі - Конфлікт інтересів).
7. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.
8. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.
9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.
10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України "Про захист персональних даних".

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 - проектна заявка;

додаток 2 - кошторис Проекту;

додаток 3 - змістовий звіт про виконання  
Проекту;

додаток 4 - звіт про надходження та використання  
коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 - графік платежів.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса: 01601, м. Київ,  
вул. І.Франка, 19

Адреса для листування: 01010, м. Київ,  
вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Тел.: +380 (99) 638-52-73

#### Грантоотримувач

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «АСОЦІАЦІЯ МУЗЕЇВ  
ІВАНА ФРАНКА»

Юридична адреса: 79011, Львівська обл., м. Львів, вул.  
Івана Франка, 152

Адреса для листування: 79011, Львівська обл., м. Львів, вул.  
Івана Франка, 152

ЄДРПОУ: 42717466

Назва банку/філії: АТ КБ "ПРИВАТБАНК"

Р/р: UA703052990000026000011026098

Тел.: +380984860042

В.о. Виконавчого директора

  
  
М.П. О.Пасічник

  
  
М.П. Б.С. Тихолоз

УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 7REG21-30687  
від «15» листа 202ч р.

Сезон: Грантовий сезон 202ч

Програма: Культура. Регіони

Лот: ЛОТ 2. Культура корінних народів України

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 7REG21-30687

**Назва проекту: Yuşan-Zillya: українсько-  
кримськотатарське суголосся**

## Візитна картка Проєкту

### Конкурсна програма

Культура. Регіони

### Лот

ЛОТ 2. Культура корінних народів України

### Тип проєкту

Індивідуальний

### Назва проєкту

Yuşan-Zillya: українсько-кримськотатарське суголосся

### Назва проєкту англійською мовою

Yuşan-Zillia: Ukrainian-Crimean Tatar Consonance

## Географія реалізації проєкту

### Населений пункт

Львів

### Населений пункт

Одеса



*Гордон Олександр*

*Михайло Б.С.*

**Населений пункт**  
Київ

**Початок проекту**  
2024-07

**Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**  
2024-10-31

**Тривалість проекту в місяцях**  
3.5

**Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проект?**

Комплексне ретроспективне осмислення культури Криму засобами мистецтва і формування візії майбутнього культурного ландшафту Криму з наголосом на нерозривність культурних зв'язків Криму та материкової України;

Збереження, розвиток та репрезентація культурного розмаїття Криму, зокрема нематеріальної спадщини кримських татар, кримчаків, караїмів, яка перебуває в загрозовому стані;

Підтримка проєктів, що популяризують мистецтво корінних народів Криму, розширюють коло мистецьких імен та явищ, актуалізують суспільно-важливі теми;

Підтримка заходів із збереження та оцифрування унікальної культурної спадщини народів Криму, особливо тих, що знаходяться у регіонах, наближених до воєнних дій;

Підтримка культурного різноманіття й цінностей, промоція культури Криму для залучення широкої аудиторії до зазначеної тематики, як в Україні, так і поза межами України;

**Формат проекту**  
наживо та онлайн

**Пріоритетний сектор культури та мистецтв**  
аудіальне мистецтво

**Основний продукт**  
Культурно-мистецький проєкт

**Ключові слова за напрямками**  
нематеріальна культурна спадщина (народні ремесла, декоративне та



Точкова

Миславський Б.С.



декоративно-ужиткове мистецтво, фольклор)  
організація музичних заходів

## Загальна інформація про проєкт

### Коротка інформація про проєкт

"Yuşan-Zilla: українсько-кримськотатарське суголосся" – це культурно-мистецький і науково-просвітницький проєкт, спрямований на збереження, вивчення та популяризацію кримськотатарської культури, передусім її пісенної творчості, музики, мови, літератури, у творчих перегуках та історичних зв'язках з українською. Реалізація проєкту включатиме комплексну програму заходів, зокрема, музично-поетичне мультимедійне дійство "Yuşan-Zilla" та супровідну культурно-просвітницьку програму "Суголосся/Aenkdeşlik. Кримськотатарська й українські традиції в культурних взаємозв'язках" у форматах творчих зустрічей-бесід, "співочих сніданків", лекцій і влогів, об'єднаних центральною ідеєю – показати історичну єдність, мирне співіснування та глибоке взаємопроникнення культур українського та кримськотатарського народів.

### Коротка інформація про проєкт англійською мовою

"Yuşan-Zillia: A Crimean Tatar-Ukrainian Consonance" is a cultural-artistic and scientific-educational project. It is aimed at the preservation, study, and popularization of Crimean Tatar culture—through its songs, music, language, and literature—and in the ways this culture has coexisted in creative and historical simultaneity with Ukrainian culture. The implementation of this project will include the comprehensive program of events "Yuşan-Zillia"— a multimedia musical and poetic performance, with the accompanying cultural and educational program "Consonance/Aenkdeşlik: The Cultural Interconnections of Crimean Tatar and Ukrainian Traditions". This program will be presented in the formats of creative meetings-discussions, "singing breakfasts", lectures and vlogs, and will all be united by the central idea of demonstrating the historical unity, peaceful coexistence, and deep interconnectedness of the Ukrainian and Crimean Tatar cultures.

**Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)**

1551706.25

**Загальний бюджет проєкту**

1551706.25



*Handwritten signature in blue ink.*

*Handwritten signature in blue ink.*

**Сума співфінансування**

0

**Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)**

**Сума реінвестиції**

0

**Партнери проекту**

**Партнер**

Державне підприємство "Кримський Дім"

**Партнер**

Одеська обласна філармонія імені Давида Ойстраха

**Партнер**

Львівська національна філармонія імені Мирослава Скорика

**Партнер**

Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка

**Партнер**

Львівський академічний театр імені Леся Курбаса

**Партнер**

Національна суспільна телекомпанія (НСТУ)

**Партнер**

Національний університет "Києво-Могилянська академія" (НУ КМА)

**Партнер**

Український інститут

**Партнер**

Національна суспільна телекомпанія (НСТУ)

**Чи використовуються у проекті об'єкти інтелектуальної діяльності?**

Так



*Торба*

*Михайло Т.С*

**Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?**

Так

## **Інформація про контактну особу**

**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Дмитрик Вікторія Анатоліївна

**Телефон**

**Електронна пошта**

**Функції в проекті**

Менеджерка проєкту

## **Інформація про організацію-заявника ч.1**

**Повне найменування організації-заявника**

Громадська організація "Асоціація музеїв Івана Франка"

**Повне найменування організації-заявника англійською мовою**

"Association of museums of Ivan Franko"

**Код ЄДРПОУ (РНОКПП)**

42717466

**Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі**

<https://drive.google.com/file/d/1xda2VKE12krccz64lZ-ppaNQ72-xr190/view?fbclid=IwAR1vAx8j2lR5Noa7bTyqmT6QkZzwNSSjj8UjJnU9s1UPMoxmuREBtsSx6Rg>

**Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у**

94.99 Діяльність інших громадських організацій, н. в. і. у.



*Михайло Б. С.*

**Організаційно-правова форма**  
Громадська організація

## **Інформація про організацію-заявника ч.2**

**Дата реєстрації організації-заявника**  
2018-12-22

**Юридична адреса організації-заявника**  
79011, Львівська обл., м. Львів, вул. І. Франка, 152

**Поштова адреса організації-заявника**  
79011, Львівська обл., м. Львів, вул. І. Франка, 152

## **Інформація про організацію-заявника ч.3**

**Область організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)**  
Львівська

**Тип населеного пункту організації-партнера (відповідно до юридичної адреси)**  
Місто

**Назва населеного пункту організації-заявника (відповідно до юридичної адреси)**  
Львів

**Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-заявника**  
<https://dimfranka.lviv.ua/> <https://www.facebook.com/dimfranka/> [https://www.instagram.com/dim\\_franka/](https://www.instagram.com/dim_franka/)

**Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-заявника**  
Тихолоз Богдан Сергійович

**Телефон керівника організації-заявника**

**Електронна пошта керівника організації-заявника**



*Тихолоз Богдан Сергійович*

*Тихолоз Б.С.*

**Чи притягався керівник організації-заявника до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із зазначенням країни**

Бенефіціар відсутній. Громадська організація здійснює свою діяльність у рамках отриманих грантових проектів та за рахунок благодійних внесків.

**Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався(лися) кінцевий(і) бенефіціарний(і) власник(и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?**

Ні

**Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту**

Відсутня. Діяльність ГО «Асоціація Музеїв Івана Франка» здійснюється на базі Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка».

**Чи подавали ви проєкт на фінансування УКФ раніше?**

Так. "HUTSULIA ФРАНКА. 3D ВІМІР" - це інноваційний проєкт промоції культурної спадщини Гуцульщини та літературного спадку Івана Франка. Вперше в Україні на прозові тексти "Гуцульського триптиху" Франка ми створюємо унікальний цифровий продукт – серію аудіофільмів з технологіями 3D-звуку. Ці оповідання ніколи не були драматизовані – «Терен у носі», «Гуцульський король» та «Як Юра Шикманюк брів Черемош» стануть у 100-річчя аудіодрами, яке відзначає світ в 2024 році – сьогодні, в



*Гарбо Олександр*

*Пітхалюк Т.С*

час війни, важливими меседжами української ідентичності, які показують шлях перемоги Світла над темрявою. Аудіофільм "Терен у носі" презентуємо в "Планеті кіно" у форматі 3D звуку до дня народження Івана Франка. Цифрові імерсивні продукти (лендінг-сторінка, друковане видання) будуть взаємодіяти з просторами музеїв Франка (Криворівня та Львів) та позитивно впливатимуть на аудіальний, освітній, туристичний та літературний сектори (заявка пройшла технічний відбір.)

ГО "АМІФ" – заявник проєкту «HUTSULIA ФРАНКА. 3D ВІМІР», поданого на конкурс Українського культурного фонду у грантовому сезоні на 2022 р. за програмою «Культурна спадщина» (ЛОТ 2. Кроссекторальні проєкти зі збереження культурної спадщини). Заявка пройшла технічний відбір й отримала реєстраційний номер 5СУН21-30687, проте через повномасштабне вторгнення Російської Федерації в Україну та скорочення бюджету УКФ у 2022 р. профінансована не була. Знову подана у грантовому сезоні на 2023 р.

4EVE41-30687

"БУДЬ! Мандрівка крізь час і простір" (до 30-ліття відновлення Української Держави) програма Знакові події 2021р. Заявка не пройшла або не допущена до переговорних процедур.

### Чи реалізували ви проєкт УКФ раніше?

Ні

### Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років.

Заявник. «Franko made in the U.S.S.R.» – переосмислення сконструйованого в СРСР образу Івана Франка як одного із «стовпів» гібридної радянсько-української ідентичності (куратор – Михайло Кобрин; загальний обсяг фінансування – бл. 497 тис. грн.). Від Львівської міської ради «Фокус на культуру». <https://bit.ly/3rbXpqq>

ГО "АМІФ" – партнер проєкту «Франко. Re:volution» Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка, зреалізованого за підтримки Українського культурного фонду (2021 р.; загальний обсяг фінансування – бл. 2 млн 285 тис. грн). «Франко. Re:revolution» – кроссекторальний культурно-просвітницький та мистецький проєкт, спрямований на актуалізацію творчого феномена Івана Франка як знакової постаті нації його 165-літнього ювілею.

### Детальний опис Проєкту



*Горьва Ольга*

*Мисюк Б.С*

**Обґрунтуйте актуальність, важливість та позитивний вплив проєкту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни та для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні/ стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)**

Кримські татари неодноразово ставали об'єктом насильства і депортацій, а сьогодні їхня історична батьківщина, земля їхніх предків – півострів Крим – знову перебуває під ворожою окупацією. На жаль, жорстокі історичні випробування, які припали на долю кримськотатарського народу, особливо впродовж останніх більш ніж 200 років, призвели до того, що знання про історію, мову, культуру цього народу, якій властиві глибокий сенс, чуттєвість і краса, опинилися під загрозою.

Історія українського народу тісно пов'язана і багато в чому перегукується з історією та проблемами розвитку кримських татар. Сьогодні перед ними стоїть спільне завдання – ревіталізація культурної спадщини кримськотатарського народу – тобто можливість для об'єктів спадщини отримати нове життя, соціалізацію й стати потрібними громаді, максимально інтегруватися в сучасне життя, поліпшити якість знань про культуру кримли.

Проєкт "Yuşan-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосся" сприяє формуванню міжсекторального партнерства у спільному творенні якісного культурного продукту для поширення, промоції, популяризації кримськотатарської культури, а також розуміння нерозривного історичного зв'язку українських та кримськотатарських культурних традицій.

Через концептуально об'єднуючу тему – збереження національної пам'яті та ідентичності, символом якої є євшан-зілля (сміслообраз-концепт із середньовічної легенди, багато разів інтерпретованої в поезії і літературознавстві), – репрезентує осмислення, вивчення і промоцію кримськотатарської культури через пісню та музику. Саме цей образ великої історичної та філософської глибини дав назву проєкту, а оригінальне написання його частин кримськотатарською та українською абетками (Yuşan-Зілля) символізує гармонійну єдність цих автохтонних культур, відкритих до взаємного діалогу і творчої співпраці.

Реалізація культурних і мистецьких проєктів, що стосуються Криму, не лише сприяє розвитку української культури, а й формує український дискурс щодо Криму та є важливим елементом боротьби з російською пропагандою.

Актуальність проєкту визначають такі чинники:

важливість історичної ролі кримських татар у творення багатокультурної української спадщини та спільного майбутнього у вільній і незалежній

Українській Державі;  
загроза втрати набутків традиційного мистецтва кримських татар як



*Гарбо*  
*Організації*

*Михалюк Б.С*

автохтонного народу Криму та вагомої частини світової культурної спадщини внаслідок високого ступеня ризиків, пов'язаних із російською військовою агресією, асиміляційними та міграційними процесами, демографічними змінами;

гостра необхідність глибокого пізнання, популяризації і промоції кримськотатарської культури і мови в Україні та за кордоном;

потреба творчого підходу до культурної спадщини, інтерпретаційної роботи з традиційною культурою задля створення сучасного оригінального авторського культурного продукту, необхідність пошуку сучасної мистецької мови і новітніх виражальних засобів;

потреба репрезентації та популяризації продуктивного й толерантного кримськотатарсько-українського міжкультурного діалогу в Україні та за кордоном як прикладу цивілізованої партнерської співпраці різних народів, особливо в умовах глобалізації та війни у Європі, внаслідок загарбницької неоімперської політики російської федерації, злочинної анексії Криму і повномасштабного військового вторгнення в Україну.

Актуальність проєкту полягає насамперед у важливості історичної ролі кримських татар у творенні багатокультурної української спадщини, у необхідності пізнання та популяризації кримськотатарської культури, а також в експериментальному кроссекторальному підході до сучасного представлення обох культур в їхніх історичних взаємозв'язках та сучасному творчому взаємозбагаченні на засадах міжкультурного діалогу.

Кроссекторальність передбачає синтез мистецтв (література, музика, театр, перформанс, відеоарт тощо) та науки і науково-популярної, неформально-освітньої складової. Такий підхід відкриває широкі можливості переосмислити культурну спадщину кримськотатарського та українського народів (зокрема фольклорну, поетичну, музичну та ін.) та зробити за її інспіраціями сучасний і творчо оригінальний культурний продукт.

Проєкт об'єднує різні середовища: музичне, театральне, музейне, наукове, освітнє, медійне, громадське тощо.

Задля реалізації стратегічної місії проєкту його команда залучила солідних інституційних партнерів та об'єднала відомих в Україні та за її межами фахівців різного профілю (представників українського та кримськотатарського народів): музикантів, етномузикологів, літературознавців, перекладачів, музейників, акторів, режисерів, медійників, комунікаційників, менеджерів культури, лідерів думки, які спільно розробили комплексну програму заходів, що синтезує "під знаком євшан-зілля" різні сектори культури (література, музика, театр, візуальне мистецтво, медіарт, сценічні й перформативні арт-практики тощо) та передбачає два основні змістові модулі:



*Гондо*

*Орманюк*

*Пухалюк Б.С.*



1. Музично-поетичне мультимедійне дійство “Yuşan-Zil'ya”.

2. Супровідна культурно-просвітницька програма “Суголосся/Aenkdeşlik. Кримськотатарська й українські традиції в культурних взаємозв'язках”.

Основна мистецька ідея проєкту полягає в тому, аби через оригінальні пісні показати красу національної кримськотатарської музики, глибинні сенси, які закладені у словах, величезний діапазон почуттів, що проявляється у звучанні. Два мелоси – український та кримськотатарський – переплітаються у суголоссі й підсилюють один одного в єдиному звучанні-візерунку.

Кримськотатарські пісні оживуть у сучасному звучанні завдяки талановитим людям – учасникам проєкту. Це стало можливим завдяки невідповідній зустрічі виконавиці пісень – українки з Харкова, акторки Львівського академічного театру імені Леся Курбаса Наталії Рибки-Пархоменко з кримськотатарським музикантом-віртуозом, композитором, автором аранжування національного кримськотатарського гімну, заслуженим діячем мистецтва України Джемілем Каріковим. І саме цей самобутній музичний супровід до кожної з пісень створюватиме унікальний колорит та особливе звучання кожного твору.

Позитивний вплив проєкту на культурну ситуацію країни полягатиме в декількох ключових аспектах:

- удоступненні й популяризації вершинних проявів кримськотатарської культурної спадщини (зокрема літературної й музичної) для широкого кола зацікавленої аудиторії засобами мистецтва, науково-популярної і культурно-просвітницької програми, інформаційних ресурсів і медіакомунікацій;
- поліпшенні стану вивчення взаємозв'язків українського й кримськотатарського музичного фольклору;
- поглибленні співпраці між різними інституціями і громадськими організаціями, інститутами громадянського суспільства, об'єднаними спільними цінностями, зокрема, безпосередньо залученими до проєкту та потенційними партнерами, співпраця з якими може бути наслідком його реалізації;
- залученні нових аудиторій до інформаційних ресурсів організації-заявника та основних партнерів проєкту;
- формуванні позитивної й перспективної парадигми подальшої міжкультурної взаємодії і співпраці українців і кримських татар задля спільного мирного і вільного майбутнього в Українській Державі.

Крім того, проєкт “Yuşan-Zil'ya: українсько-кримськотатарське суголосся” ставить перед собою важливе завдання – через пісню зберегти кримськотатарську мову, яка внесена ЮНЕСКО до числа тих мов, які потребують захисту. Кримськотатарська мова – мова одного з корінних народів України, який до сьогодні зазнає репресій та утисків у тимчасово окупованому Криму, на своїй історичній батьківщині. Тому ми, українці,



Гривак І. С.

Миславський Б. С.

повинні робити все від нас залежне, щоб захистити їхню національну ідентичність.

Важливість проєкту для організації-заявника полягає передусім у тому, що його мета повністю відповідає статутним завданням ГО "Асоціація музеїв Івана Франка". Хоча головною метою організації-заявника є координація роботи з увічнення пам'яті Івана Франка (що впливає з назви та статуту), насправді ГО у своїй діяльності не обмежується лише питаннями франкознавства і має успішний досвід реалізації масштабних культурно-мистецьких проєктів загальнонаціонального значення (зокрема й за підтримки УКФ, у співпраці з організаціями-партнерами, залученими й до актуального проєкту "Yuşan-Зілля"). Франко є символом модерної української ідентичності, міжкультурного діалогу і відкритості до досвіду іншого, а водночас – одним із першовідкривачів кримськотатарської культури для українців загалом.

Тому вважаємо за необхідне підкреслити в цьому контексті такі факти:

1. Франко був одним із перших українських учених і літераторів з широкими сходознавчими зацікавленнями, дослідником і перекладачем текстів літератури кримськотатарського народу (зокрема, поезій кримського хана Гази II Гірей Борá у розвідці "Кримський хан Гази Гірей (1588–1607) і дещо з його віршів", 1915).

2. Франка як дослідника широкого гуманітарного профілю цікавила історична доля і багатокультурна спадщина Криму, зокрема грецька, римська, кримськотатарська, українська (див. праці "Публій Овідій Назон у Томіді" та ін.).

3. Як дослідник давньої літератури (учений-медієвіст) Франко прицільно досліджував легенду про євшан-зілля та її літературну генезу (див. статтю "Пісня про Євшан-зілля", 1905). Він, зокрема, відзначав, що легенда про степове зілля євшан "незвичайна щодо свого складу, походження й поетичної вартості половецька сага, захована в нашій письменстві..."

4. Франко-поет запропонував оригінальну інтерпретацію цієї легенди в історичній (точніше, історіософській) поемі "Ор і Сирчан", первісна назва якої – "Євшан-зілля. Половецька пригода з р. 1126" (1915), – одному з останніх своїх творів у жанрі поеми. Це свідчить, що цей сюжет дуже цікавив його не тільки в історичному, а й у творчому плані.

5. Нарешті, знаковим фактом є те, що ім'я Івана Франка досі носить головна наукова бібліотека Криму – Кримська республіканська універсальна наукова бібліотека ім. І. Я. Франка. Попри неодноразові спроби її перейменувати, ім'я українського письменника-інтелектуала є свідченням символічної присутності в тимчасово окупованому Криму не тільки самого Франка, а й української культури загалом.

З огляду на цю "кримська" тема дуже важлива для ГО "АМІФ" та цілком



Горьба

Мислароз Т.С

узгоджується з основним спрямуванням її діяльності.

Участь організацій-партнерів необхідна для успішної реалізації проєкту, який має міжінституційний, міжкультурний і кроссекторальний характер. З усіма партнерами організація-заявник має тривалу історію плідної і взаємовигідної співпраці; з навчальними закладами укладені двосторонні договори й меморандуми про співпрацю; їхні студенти регулярно проходять навчально-виробничі практики на базі Музею Івана Франка (інституції, яка є базовою для ГО "Асоціація музеїв Івана Франка"), а самі інституції вже виступали партнерами АМІФ в реалізації попередніх проєктів.

Зокрема, Львівський академічний театр імені Леся Курбаса раніше неодноразово був партнером організації-заявника в реалізації різних проєктів, зокрема, театральних постановок за творами Івана Франка (до прикладу, "Перехресні стежки", "Захар Беркут"), музично-поетично-театрального дійства "Легенда про вічне життя" та "Франко. Re:volution" (на сценах Львівської національної опери і Київського національного театру оперети, в рамках однойменного проєкту за підтримки УКФ), пісенного перформансу "Франко. Без меж" та інші. Провідні актори театру Наталія Рибка-Пархоменко та Андрій Водичев є безпосередніми та основними учасниками проєкту "Yuşan-Zillya: українсько-кримськотатарське суголосся".

Заклади освіти (НаУКМА, ЛНУ, УКУ, ТНУ) зацікавлені в участі у заходах проєкту студентсько-аспірантського та професорсько-викладацького складу, а також готові, за потреби, надавати фахові наукові консультації; їхні трудові колективи та студентська молодь – одна з фокусних цільових аудиторій проєкту.

Такі партнери, як Державне підприємство "Кримський Дім", Ісламський культурний центр, Культурний центр кримських татар у Львові, – безпосередньо зацікавлені в популяризації знань про культурну спадщину та історію кримськотатарського народу через унікальні та оригінальні культурні продукти, які створюватимуться під час реалізації проєкту "Yuşan-Zillya: українсько-кримськотатарське суголосся".

Органи державної влади та місцевого самоврядування (ЛОВА, ЛОР, ЛМР) сприятимуть у вирішенні організаційно-адміністративних питань, а також через відповідні управління і департаменти (культури, національностей та релігій, освіти і науки, туризму, міжнародних зв'язків) і центри туристичної інформації допомагатимуть залучати різні сегменти цільової аудиторії: туристів, школярів, студентів, людей з інвалідністю, сім'ї учасників російсько-української війни тощо.

Максимальне поширення інформаційно-просвітницької культурної продукції завдяки інформаційній підтримці ЗМІ-партнерів на національному рівні буде своєрідним внеском в інформаційну політику



*Гарбо*

*Шухаров Б.С*

держави, підтримку міжнародних ініціатив, зокрема ЮНЕСКО, щодо моніторингу та аналізу ситуації зі стану пам'яток культури в Криму.

### **Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?**

В рамках програми “Культура. Регіони” та ЛОТу 2. “Культура корінних народів та унікальні етнічні культури Приазов'я і Причорномор'я” проект “Євшан-зілля” вирішує одразу низку проблем, визначених Фондом як пріоритетні.

Проект повністю відповідає практично всім визначеним УКФ пріоритетам ЛОТу “Культура корінних народів та унікальні етнічні культури Приазов'я і Причорномор'я”, оскільки:

1. Проект “Yuşan-Zılla: українсько-кримськотатарське суголосся” засобами мистецтва, передусім музичного, пісенного та поетичного, а також за допомогою мультимедійності і просвітницької складової відповідає пріоритетам ЛОТу з важливості переосмислення призабутої культурної спадщини кримськотатарського народу, нерозривності історії та культурних зв'язків кримських татар, які зараз живуть в Україні, та їхньою прадавньою землею, звідки яких насильно депортовано. Це дасть змогу відкрити нові течії розвитку культури Криму, нові факти історії, чи знайти спільні точки дотику української та кримськотатарської літератури, ревіталізації кримськотатарської мови.

2. Проект “Yuşan-Zılla: українсько-кримськотатарське суголосся” спрямований на актуалізацію проблем з реальним станом розвитку культури корінних народів Криму, зокрема кримських татар та караїмів, передбачає збереження та промоцію музичної та літературної культури цих народів та націлений на комплексний підхід до представлення цих культур та якнайширшого ознайомлення з ними широких аудиторій в Україні та за її межами.

3. За допомогою різних мистецьких засобів: музики, пісні, літератури, відеоарту, просвітницьких лекцій – проект “Yuşan-Zılla: українсько-кримськотатарське суголосся” популяризує культуру кримських татар та інших народів Приазов'я та Причорномор'я в Україні та за її межами. Результати проекту сприятимуть підсиленню низки важливих для людини цінностей, як-от: повага, єдність, спілкування. Цей проект володіє потенціалом формування культури творчого самовираження кримських татар та українців та їх патріотичного виховання.

За кожним із цих пріоритетів проект передбачає створення таких конкретних культурних продуктів в рамках програми/ЛОТу: масштабне музично-поетичне дійство “Yuşan-Zılla” у Львівському



*Григорів*

*Пилипчук Б.С*

органному залі (простір обрано у зв'язку з відповідними технічними умовами та кількістю глядацьких місць. Оренда простору передбачає: використання головної сцени, великої концертної зали (300 місць), вестибюлів, коридорів, санвузлів, гримерок, технічних й допоміжних приміщень для обладнання й персоналу, необхідних для організації заходу) та в Національній філармонії Одеси (оренда простору передбачає: використання головної сцени, великої концертної зали (1050 місць), вестибюлів, коридорів, санвузлів, гримерок, технічних й допоміжних приміщень для обладнання й персоналу, необхідних для організації заходу);

неформальні "співочі сніданки" із заслуженою артисткою України, актрисою Львівського академічного театру імені Леся Курбаса Наталією Рибкою-Пархоменко;

культурно-просвітницька програма "Суголосся/Aenkdeşlik.

Кримськотатарська й українська традиції в культурних взаємозв'язках". Це, зокрема, лекції: кримськотатарського композитора, музиканта-фольклориста, заслуженого діяча мистецтв України Джеміля Карікова про кримськотатарське музичне мистецтво в Україні; актора і режисера Львівського академічного театру імені Леся Курбаса, лауреата Національної премії імені Тараса Шевченка, заслуженого артиста України Андрія Водичева на тему "Мій Крим: запах степу"; літературознавця, к.філол.н., директора Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка Богдана Тихолоза "Франко і Крим: несподівані перегуки" та ін.

Лекції відбуватимуться на різних платформах та майданчиках України: у Києві, Львові, Одесі; в університетах, театрі, музеї; офлайн та онлайн; відеопродукти: 1) проморолик проєкту, 2) відеозапис музично-поетичного дійства "Yuşan-Зілля", 3) документальний фільм про проєкт "Yuşan-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосся", 4) репортажні відеоролики з культурно-просвітницької програми та музично-поетичного дійства, 5) відеолекції у межах культурно-просвітницької програми "Суголосся/Aenkdeşlik. Кримськотатарська й українська традиції в культурних взаємозв'язках".

Завдяки цим продуктам реалізація цього проєкту сприятиме виконанню результатів програми/ЛОТу.

Широке представлення у медійному та інтернетпросторі результатів проєкту: аудіовізуального продукту та відеозаписів лекцій-бесід з лідерами думок, амбасадорами, спікерами українською, кримськотатарською та англійською мовами дасть можливість залучити якнайбільшу аудиторію в



*Горда Олександр*

*[Signature]*

*Михайло Б.С.*

Україні, зокрема в Криму, та за кордонами нашої держави.

Проект стане важливою резонансною подією через залучення відомих в Україні та за її межами акторів, режисерів, музикантів, спікерів – представників українського та кримськотатарського народів – і тим сприятиме актуалізації збереження та розвитку кримськотатарської культури, зокрема її музично-поетичної сфери.

### **Чому проєкт є унікальним та інноваційним?**

Унікальність проєкту “Yuşan-Zilä: українсько-кримськотатарське суголосся” полягає передусім у неповторному органічному взаємопереплетенні кримськотатарського й українського народного мелосів, музичних і поетичних традицій в цілісному оригінальному сучасному творчому продукті – музично-поетичному мультимедійному дійстві, створеному на засадах синтезу мистецтв (літератури, музики, театру, відео-арту) і діалогу культур. Вперше старовинні українські й кримськотатарські пісні в сучасному виконанні видатних музикантів різного етнічного походження (українців і кримських татар: Наталії Рибки-Пархоменко, Джеміля Карікова, Ніаль Халілової та ін.) звучатимуть як високий зразок міжкультурного суголосся, разом витворюючи гармонійне поєднання давніх традицій і новочасних інтерпретацій. Проєкт виводить народний мелос з етнографічно-побутового простору на авансцену високої професійної культури, демонструючи органічне взаємодоповнення різних етнокультурних джерел як тривкої й надійної основи майбутнього полікультурного ландшафту українського Криму, гостинного й комфортного передусім для автохтонних народів, зокрема українців і кримських татар – мирних господарів на своїй успадкованій від предків землі, здатних до порозуміння, співпраці і відкритих до діалогу й співтворчості.

Ефект гармонійного суголосся, взаємопроникнення й творчого синтезу культур має підсилити супровідна культурно-просвітницька програма, покликана істотно розширити цільову аудиторію, залучити до активної співучасті додаткових її сегментів (освіченої молоді, академічної сільноти, лідерів думок, інфлюенсерів-опінієтворців) з метою актуалізації українсько-кримськотатарського міжкультурного діалогу, популяризації знань про його історичне становлення і привернення широкої суспільної уваги до сучасних проблем зі збереження і промоції культурної спадщини корінних народів Криму і північного Причорномор'я.

Додатковими чинниками, що визначають і підсилюють унікальність проєкту, є також його міжінституційний, міждисциплінарний та кроссекторальний характер (докладно обґрунтовані вище).

Інноваційність проєкту



*Група Організація*

*Тисаєв Б.С*

Інноваційність проєкту має кілька основних вимірів:

- змістовий: полягає у творенні нових форм і сенсів задля переосмислення міжкультурного діалогу українців і кримських татар як автохтонних народів в минулому, сучасному і майбутньому;
- мистецький: полягає у тому, що проєкт є першою комплексною спробою поєднати український і кримськотатарський народний мелос у сучасному музично-поетичному мультимедійному дійстві як цілісному оригінальному культурно-мистецькому продукті;
- науково-просвітницький: полягає у переосмисленні й популяризації науково цінної інформації про багатовіковий і водночас актуальний культурно-історичний діалог української та кримськотатарської традиції (зокрема музичної і літературної) в нетривіальних, інноваційних форматах відкритих лекцій-бесід (зокрема і відеолекцій-влогів, у т. ч. від літературознавиці, поетеси й перекладачки Майє Сафет, яка вимушено перебуває в тимчасово окупованому Криму, а також учасників проєкту: етномузиколога й музиканта-мультиінструменталіста Джеміля Карікова, літературознавця, франкознавця Богдана Тихолоза, актора, режисера, театрального діяча Андрія Водичева та ін.), майстер-класів, неформальних зустрічей – “співочих сніданків” (від заслуженої артистки України Наталії Рибки-Пархоменко) тощо;
- технологічний: полягає у використанні сучасних технічних засобів, інтерактивних, мистецьких, візуальних, аудіо- та відеоформатів для творення мультимедійного дійства з елементами відео-арту, організації технічного забезпечення науково-просвітницької супровідної програми і трансляції основних меседжів проєкту на широку українську і міжнародну аудиторію в умовах воєнного стану й анексії Криму (з використанням засобів онлайн-комунікації і промоції, цифрових медіаформатів тощо).

## Мета, цілі, завдання та результати та індикатори реалізації Проєкту

### Основна мета Проєкту

Актуалізувати суспільну увагу до сучасних проблем збереження, осмислення й популяризації культурної спадщини Криму (зокрема музичної, фольклорної й літературної) та розвивати українсько-кримськотатарський міжкультурний діалог на регіональному, національному і міжнародному рівнях через реалізацію комплексної програми культурно-мистецьких заходів у Львові, Києві, Одесі та онлайн у форматі музично-поетичного мультимедійного дійства “Yusan-Зілля” та циклу заходів у рамках супровідної культурно-просвітницької програми “Суголосся/Aenkdeşlik”.



Григорів Олександр

*[Handwritten signature]*

Тихолоз Б.С.

## Цілі проекту

### Ціль

Провести заходи з підготовки музично-поетичного мультимедійного дійства “Yuşan-Зілля” та культурно-просвітницької програми “Суголосся/Aenkdeşlik”.

### Завдання

Розробити та підготувати для публічної презентації музично-поетичне мультимедійне дійство “Yuşan-Зілля” та культурно-просвітницьку програму “Суголосся/Aenkdeşlik”.

### Результат 1

Створено сценарій (обсягом 10 стор.), художню концепцію, сценографію, костюми, тексти і ноти 15-ти аудіальних творів, проведено репетиції музично-поетичного мультимедійного дійства “Yuşan-Зілля”.

### Результат 2

Виконано комплексну підготовку до реалізації супровідної культурно-просвітницької програми “Суголосся/Aenkdeşlik”.

### Індикатори досягнення результатів

Написано сценарій (обсягом 10 стор.), розроблено художню концепцію, пошито 4 сценічні костюми, проведено 10 репетицій та підготовлено музично-поетичне мультимедійне дійство для публічної презентації у Львівському органному залі та Одеській обласній філармонії імені Давида Ойстраха наживо та в онлайн-форматі на платформах YouTube та соцмереж організації-заявника та партнерів: офіційні ресурси Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка – Дому Франка: веб-сайт [dimfranka.lviv](http://dimfranka.lviv), офіційний Youtube-канал <https://www.youtube.com/@dimfranka>, сторінки у Facebook [https://www.facebook.com/dimfranka/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/dimfranka/?locale=uk_UA) та Instagram [https://www.instagram.com/accounts/login/?next=https%3A%2F%2Fwww.instagram.com%2Fdim\\_franka%2F&is\\_from\\_rle](https://www.instagram.com/accounts/login/?next=https%3A%2F%2Fwww.instagram.com%2Fdim_franka%2F&is_from_rle); сторінка проекту “Yuşan-Зілля” та події у Facebook <https://www.facebook.com/p/Yu%C5%9Fan-%D0%97%D1%96%D0%BB%D0%BB%D1%8F-100076114177357/>

Сайти та сторінки у соціальних мережах партнерських організацій:  
Державне підприємство “Кримський Дім” [https://www.facebook.com/CrimeanHousekyiv/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/CrimeanHousekyiv/?locale=uk_UA), Ісламський культурний центр <https://www.facebook.com/islamiccenterukraine/>



*Гандба*  
*М. М. М. М. М.*

*П. М. М. М. М.*



[www.facebook.com/islam.lviv/](https://www.facebook.com/islam.lviv/), Культурний центр кримських татар у Львові <https://www.facebook.com/QirimTTP/>, Одеська обласна філармонія імені Давида Ойстраха <https://www.facebook.com/filarmonia.odessa>, Львівський органний зал [https://www.facebook.com/LvivOrgan/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/LvivOrgan/?locale=uk_UA), Львівський академічний театр імені Леся Курбаса <https://www.facebook.com/leskurbastheatre/>, Львівський національний університет імені Івана Франка [https://www.facebook.com/franko.lviv.ua/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/franko.lviv.ua/?locale=uk_UA), Національний університет “Києво-Могилянська академія” <https://www.facebook.com/naukma>, Український католицький університет [https://www.facebook.com/UkrainianCatholicUniversity/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/UkrainianCatholicUniversity/?locale=uk_UA), Львівська обласна військова адміністрація <https://www.facebook.com/LvivskaODA/>, Львівська обласна рада [https://www.facebook.com/lvoblrada/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/lvoblrada/?locale=uk_UA), Львівська міська рада [https://www.facebook.com/lviv.adm/?locale=uk\\_UA](https://www.facebook.com/lviv.adm/?locale=uk_UA); погоджено дату, час та тривалість 5 лекцій та заходів у Львівському національному університеті імені Івана Франка, Одеському національному університеті імені Іллі Мечникова, Таврійському національному університеті імені Володимира Вернадського, Національному університеті “Києво-Могилянська академія” та Львівському національному літературно-меморіальному музеї Івана Франка (на базі інституцій-партнерів) для реалізації супровідної культурно-просвітницької програми “Суголосся/Aenkdeşlik”.

### Ціль

Провести музично-поетичне мультимедійне дійство “Yuşan-Зілля” у Львівському органному залі та в Одеській обласній філармонії імені Давида Ойстраха.

### Завдання

1. Презентувати музично-поетичне мультимедійне дійство “Yuşan-Зілля” у концертних залах Львівського органного залу та Одеської обласної філармонії імені Давида Ойстраха. 2. Здійснити онлайн-трансляцію, відеозапис та фотофіксацію музично-поетичного мультимедійного дійства “Yuşan-Зілля”.

### Результат 1

Проведено музично-поетичне мультимедійне дійство “Yuşan-Зілля” на сценах Львівського органного залу та Одеської обласної філармонії імені Давида Ойстраха **наживо**, яке переглянули 1 500 осіб (визначено, відштовхуючись від обраних локацій для подій) та у онлайн-форматі.

### Результат 2



*Григорій Олександрович*

*Михайло Т.С.*

Здійснено онлайн-трансляцію, відеозапис та фотофіксацію дійства “Yuşan-Zilleya” та опубліковано онлайн-трансляцію, відеозапис та фотофіксацію дійства “Yuşan-Zilleya” у мережі інтернет (відеохостингу YouTube , соцмережах організації-заявника і партнерів проєкту: [https://www.youtube.com/results?search\\_query=%D0%B4%D1%96%D0%BC+%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B0](https://www.youtube.com/results?search_query=%D0%B4%D1%96%D0%BC+%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B0) <https://www.facebook.com/dimfranka> ) з охопленням та переглядом до 5 000 осіб.

### **Індикатори досягнення результатів**

Онлайн-трансляція дійства “Yuşan-Zilleya” у Львові, представлено змонтований 1 відеозапис з дійства “Yuşan-Zilleya” хронометражем 60хв.

### **Ціль**

Ціль 3 Реалізація супровідної культурно-просвітницької програми “Суголосся/Aenkdeşlik” наживо та онлайн.

### **Завдання**

1. Провести публічні лекції, бесіди, майстер-класи (наживо та онлайн) в рамках програми “Суголосся/Aenkdeşlik” за участі команди проєкту та запрошених експертів про кримськотатарську культуру, нерозривність історичного зв'язку українського та кримськотатарського народів, у Львівському національному університеті імені Івана Франка, Одеському національному університеті імені Іллі Мечникова, Таврійському національному університеті імені Володимира Вернадського, Національному університеті “Києво-Могилянська академія” та Львівському національному літературно-меморіальному музеї Івана Франка (на базі інституцій-партнерів) та здійснити їх відеофіксацію. 2. Провести творчі зустрічі команди проєкту з локальними спільнотами лідерів-опінієтворців у форматі “співочих сніданків” (неформальна творча комунікація за участі лідерів думок, громадських активістів і культурних спільнот Львова та Одеси з ініціативи творчої натхненниці проєкту, заслуженої артистки України Наталії Рибки-Пархоменко) у Львові, Києві та Одесі у рамках програми “Суголосся/Aenkdeşlik”.

### **Результат 1**

Проведено публічні лекції (5), бесіди (5), майстер-класи (5) наживо та онлайн у вищих навчальних закладах для студентської аудиторії та здійснено їх відеофіксацію.

### **Результат 2**

Проведено 3 співочі сніданки у Львові, Києві та Одесі.



*Григорівська Ірина*

*Пилишенко Б.С.*

## **Індикатори досягнення результатів**

Запрошено до участі та проведено 5 бесід та заходів з 5 спікерами. Залучено понад 100 студентів профільного напрямку: сходознавство, культурологія, історія. Представлено не менше 5 змонтованих відеозаписів хронометражем 60хв., проведених у вищих навчальних закладах. Проведено 3 “співочі сніданки” з загальною кількістю відвідувачів мінімум 75 осіб.

## **Цільові аудиторії Проєкту**

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію Проєкту**

Безпосередня аудиторія проєкту – мешканці із різних регіонів України та з-за кордону, оскільки реалізація музично-поетично мультимедійного дійства, а також супровідна культурно-просвітницька програма відбуватимуться в онлайн та офлайн форматах у Львові та Одесі.

Зокрема, прямі цільові аудиторії за їх географією, інтересами та потребами, можна сегментувати таким чином:

відвідувачі культурно-мистецьких подій у Львові, мешканці, що цікавляться темою культури Криму та кримських татар ( 400 осіб – визначено, відштовхуючись від обраних локацій для подій);

відвідувачі культурно-мистецьких подій в Одесі, мешканці, що цікавляться темою Криму та кримських татар (1100 осіб визначено, відштовхуючись від обраних локацій для подій);

кримськотатарська спільнота у Києві, Львові, Одесі (1000 осіб);

викладачі, студенти навчальних закладів у Львові, Києві та Одесі (500 осіб);

лідери суспільної думки (50 осіб);

користувачі соціальних мереж різних вікових категорій (16-65 років), що матимуть можливість долучитись до проєкту через перегляд онлайн-трансляції та сюжетів і прочитання матеріалів у медіа про проєкт (понад 15000 осіб).

Для охоплення прямих цільових аудиторій будуть використані канали та інструменти загальнонаціональних та регіональних (львівських, одеських, київських) медіа та медіа, що висвітлюють тему Криму; офіційні сторінки організації-заявника та партнерів проєкту, платформи проєкту, особисті



*Голова*

*Голова Т.С.*

майданчики спікерів, амбасадорів проєкту та лідерів суспільної думки, диджитал-інструмент таргетингу, офіційні сторінки навчальних закладів, локальні та тематичні групи у соціальній мережі Facebook. Детально усі канали комунікацій наведені в Комунікаційній стратегії.

Ключові кількісні показники проєкту визначатимуться обсягом створених матеріалів про проєкт у медіа, кількістю органічних згадок та передруків пресматеріалів у медіа, кількістю відвідувачів заходу, згадок у соцмережах, органічне охоплення дописів на власних майданчиках проєкту та охоплення таргетованих кампаній.

Якісні показники проєкту визначатимуться рівнем взаємодії аудиторії з проєктом (коментарі, репости, реакції у соцмережах), тональністю згадок про проєкт (позитивна, негативна, нейтральна), рівнем довіри та лояльності до проєкту.

Застосовуватимуться такі інструменти вимірювання ефективності: аналітика власних сторінок проєкту у соціальних мережах, відстеження згадок у соціальних мережах, медіамоніторинг проєкту (через інструмент Infostream), аналітика рекламних кампаній, комунікація під час проведення заходу та аналітика відповідей.

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію Проєкту**

Опосередковану аудиторію проєкту можна розподілити у такий спосіб: культурне середовище, зокрема музиканти, лінгвісти, перекладачі, актори, науковці, культурологи (500 осіб); іноземці, що цікавляться питанням української культури, а також кримськотатарська та українська діаспора і переселенці (1000 осіб); журналісти всеукраїнських, регіональних та галузевих медіа (50 осіб); військові, учасники, ветерани російсько-української війни (50 осіб); тимчасово переміщені особи (50 осіб).

Для охоплення непрямої аудиторії проєкту будуть застосовані такі інструменти та канали: онлайн-трансляція дійства, що відбуватиметься на офіційних сторінках організації-заявника та партнерів проєкту у соціальних мережах (Facebook, Instagram) та у мережі Youtube; співпраця з загальнонаціональними, регіональними українськими та закордонними медіа; розсилка пресматеріалів на редакційні та особисті скриньки журналістів; спільноти/групи у соціальній мережі Facebook.



*Група Музейів Івана Франка*

*Михайло Б.С.*

### **Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?**

Перед розробкою проєкту був проведений попередній запуск та створені перші відеороботи у межах проєкту (у 2021-2023 роках: Facebook-сторінка Yuşan-Зілля; Відеороботи на YouTube; “Українсько-кримськотатарський проєкт «Yuşan-Зілля» презентував музичне відео”, Погляд). Ці продукти отримали винятково схвальні відгуки та інтерес від цільових аудиторій у соціальних мережах, а також позитивні й органічні згадки у медіа про проєкт, що породжує потребу повноцінного запуску та реалізації проєкту. Культурні потреби цільової аудиторії були визначені шляхом визначення унікальності проєкту, аналізу існуючих перекладених та музичних творів, контент-аналізу матеріалів у медіа про кримськотатарську культуру та її об’єднуючі фактори з українською.

### **У який спосіб кінцеві результати проєкту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?**

Виконаний високоякісний та унікальний музично-поетичний мультимедійний проєкт зацікавить не лише представників фахової культурно-мистецької спільноти, а й свідомих та активних представників суспільства. Нові перекладені твори з української мови на кримськотатарську у межах проєкту – збагатять перекладацький фонд обох мов, а культурно-просвітницька програма викличе інтерес у молодіжної аудиторії проєкту.

### **Хто є зацікавленою (ими) стороною(ами) Проєкту? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними.**

Заклади освіти (НаУКМА, ЛНУ, УКУ, ТНУ) зацікавлені в участі у заходах проєкту студентсько-аспірантського та професорсько-викладацького складу, а також готові, за потреби, надавати фахові наукові консультації; їхні трудові колективи та студентська молодь – одна з фокусних цільових аудиторій проєкту, а Державне підприємство “Кримський Дім”, – безпосередньо зацікавлене в популяризації знань про культурну спадщину та історію кримськотатарського народу через унікальні та оригінальні культурні продукти, які створюватимуться під час реалізації проєкту “Yuşan-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосся”.

Максимальне поширення інформаційно-просвітницької культурної продукції завдяки інформаційній підтримці ЗМІ-партнерів на національному рівні буде своєрідним внеском в інформаційну політику держави, підтримку міжнародних ініціатив, зокрема ЮНЕСКО, щодо моніторингу та аналізу ситуації зі стану пам'яток культури в Криму.



*Голова Організації*

*[Handwritten signature]*

*Михайло Б.С*

## Інформаційний супровід Проєкту

**Які ключові повідомлення, яких спікерів (лідерів думок) буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої(их) цільової(их) аудиторії(ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії? З якими спікерами/лідерами думок є погодження про їх участь в реалізації комунікаційної складової проєкту? Які методи та канали комунікацій будуть залучені під час реалізації проєкту?**

Комунікації проєкту “Yuşan-Зілля” здійснюватимуться навколо ключових повідомлень, що покликані промувати кримськотатарську та українську культури і показати їх спільні точки дотику: 1) “Культура українців та кримських татар – тісно переплетені між собою та має більше спільних рис та дотиків, аніж ми думаємо”, 2) “Проєкт об’єднує два народи – кримських татар та українців, дві пісенні культури, дві мови у спільну історію”, 3) “Переклад – побудова міжкультурного містка, що збагачує та посилює обидві мови і культури” 4) “В українців та кримських татар – спільний ворог, що намагається знищити самобутність двох народів, двох мов та культур”, 5) “У перекладах, а відтак, поезії та піснях, зберігається код нації”, 6) “Дати право на власний голос у світовому багатоголоссі для українців та кримських татар”.

Ключові терміни, що будуть використовуватися: суголосся української та кримськотатарської культури, українські та кримськотатарські музичні традиції, культура Криму, перекладацький фонд, корінні народи України, за підтримки УКФ.

Ключовими спікерами проєкту виступатимуть: 1) лідери української та кримськотатарської культурної спільноти, що реалізують проєкт: Наталя Рибка-Пархоменко, Богдан Тихолоз, Андрій Водичев, Джеміль Каріков; 2) відомі представники кримськотатарської спільноти: Ахтем Чийгоз, Ахтем Сейтаблаєв, Севгіль Мусаєва, Наріман Алієв, Ельміра Аблялімова; 3) відомі представники української освітньої, культурної та медійної спільнот: Мирослав Маринович, Роксоляна Шимчук, Микола Княжицький, Данило Лубківський, Маркіян Лубківський, Володимир Беглов, Сергій Квіт, Володимир Мельник, Володимир В’ятрович, Уляна Горбачевська. Обрані спікери є відомими серед прямих цільових та опосередкованих аудиторій проєкту, що дозволить залучити широке коло учасників до результатів проєкту. З усіма спікерами проєкту є попередня домовленість щодо їхньої інформаційної підтримки заходів у межах проєкту.

Під час реалізації проєкту інформація поширюватиметься різними комунікаційними методами та каналами, аби забезпечити максимальне охоплення, які відповідають тому чи іншому сегменту аудиторії. Ми



Григорів

Григорів

Григорів



документальний фільм проєкту;  
фотосупровід подій у межах музично-поетичного дійства, культурно-просвітницької програми проєкту;  
онлайн-афіші для сайтів оголошень та соціальних мереж;  
пресматеріали проєкту, що анонсуватимуть та здійснюватимуть посткомунікацію проєкту;  
матеріали (інтерв'ю, репортажі) та спецпроєкти для медіа;  
сюжети на радіо- та телепрограмах на локальних та всеукраїнських платформах;  
контентне наповнення сторінок проєкту у соцмережах;  
сторінки подій музично-поетичного мультимедійного дійства у Facebook у Львові та Одесі.

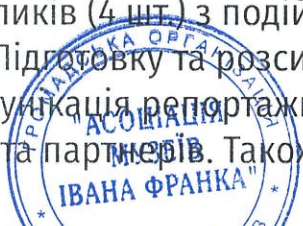
У разі підписання грантової угоди, розпочинається інформаційна кампанія з просування проєкту, яка передбачає кілька етапів:

Підготовчий період – створення айдентики проєкту та мультимедійних матеріалів у межах проєкту, перезапуск сторінки проєкту “Yuşan-Зілля”, контентне наповнення сторінки. У кошторисі проєкту передбачені видатки на зйомки промоційного ролика проєкту (1 шт.).

Анонсуєчий період – поширення прес-матеріалів за допомогою інформаційних партнерів, що комунікуватимуть позиціювання проєкту, анонсуватимуть майбутні події та міститимуть повідомлення про отримання гранту на реалізацію проєкту (до 30 передруків). Промоція подій через органічні канали (амбасадори проєкту, тематичні та локальні спільноти у соцмережах тощо). Створення та контентне наповнення подій у соціальній мережі Facebook (як мінімум 2 шт.). Заплановано публікацію проморолика проєкту (1 шт.; тривалість - до 1 хв.) на основних комунікаційних каналах проєкту.

Період проведення подій – відеотрансляція події музично-поетичного на майданчиках проєкту/медіа. У кошторисі проєкту передбачені видатки на відеотрансляцію та відеозапис музично-поетичного дійства, відеозапис культурно-просвітницьких заходів. Надання інтерв'ю, коментарі для медіа, що відвідають події (до 10 медіа). Запланований фотосупровід (до 10) усіх подій з подальшою їх публікацією на майданчиках проєкту.

Період посткомунікацій – заплановано створення репортажних відеороликів (4 шт.) з подій та документального фільму (1 шт., до 20 хв.) про проєкт. Підготовку та розсилку пострелізів по базі медіа (до 30 передруків). Посткомунікація репортажними матеріалами з подій на майданчиках проєкту та партнерів. Також передбачаємо створення спецпроєкту у медіа,



Голова Організації

Мислав Б.С



що включатиме мультимедійні матеріали проєкту. У кошторисі проєкту передбачені видатки на розробку та публікації спецпроєкту у медіа, що міститиме тексти та мультимедійні матеріали проєкту.

Старт промоційної кампанії проєкту заплановано за місяць до проведення ключових подій проєкту. Зокрема, заплановано розповсюдження пресматеріалів, онлайн-афіш; записи інтерв'ю з учасниками основних подій проєкту на теле- та радіоефірах. Заплановано публікацію відеотизера-проморолика проєкту (1 шт.; тривалість - 1 хв.) на основних комунікаційних каналах проєкту. Очікуване охоплення аудиторії – близько 5000 переглядів впродовж першого місяця публікації.

На всіх візуальних матеріалах проєкту буде розміщений логотип Українського культурного фонду, а в друкованих матеріалах та інтернет-виданнях – згадування “Проєкт реалізовано за підтримки Українського культурного фонду”.

**Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проєкту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?**

У межах медіапартнерств та інформаційної підтримки планується співпраця наступними закордонними, всеукраїнськими та регіональними медіа:

- будуть створені та опубліковані відео- та аудіо сюжети на загальнонаціональних ресурсах (від 5 сюжетів): UA: Суспільне, Суспільне.Культура, Радіо.Суспільне, Еспресо (телебачення, радіо, інтернет-видання), телеканал Дім;
- для залучення іноземної аудиторії запланована співпраця з Польським радіо (2 згадки проєкту в ефірах, трансляція аудіоматеріалів);
- під час реалізації проєкту заплановані інтерв'ю та спецпроєкти (не менше 5 шт.) на медіа Українська правда, українське медіа позитивних та успішних новин ШоТам, українське суспільно-політичне медіа Рубрика, Creatives (медіахолдингу TheUkrainians), Суспільне.Культура;
- для залучення кримськотатарської спільноти та переселенців з Криму матеріали поширюватимуться на QIRIM.News, Nefes, майданчику “Крим – це Україна”;
- плануємо спільні матеріали з медіа, що пишуть про культуру та life-style: Читомо, LiRoom, Bit.ua, Platfor.ma, Слух.

Пресматеріали (анонси та пострелізи) публікуватимуться на ресурсах всеукраїнських та регіональних медіа:

Укрінформ, Українське національне інформаційне агентство;

Твоє місто. Мультимедійний хаб, що включає в себе міський портал, міську



*Гонда*

*Мисолов Б.С*

дискусійну платформу, онлайн-телебачення, громадську організацію з розвитку якісної журналістики «Твоє місто Львів» та продакшн-студію; Zahid.net. Аналітичне інтернет-видання Львова; 24 канал. Перший український цілодобовий канал новин. Входить у медіахолдинг ТРК «Люкс»; Телеканал НТА – Незалежне телевізійне агентство. Загальнонаціональний інформаційно-розважальний телеканал Львова; Перший західний. Український регіональний телеканал. 1zahid.com/; Дивись. info. Новини Західної України; Збруч. Українська інтернет-газета; Щоденна всеукраїнська газета "День"; Газета "Львівська пошта"; Радіо "Люкс"; Файне радіо FM Галичина – найбільша регіональна радіомережа; Сайт міста Львова 032.ua; UA: Львів Регіональна медіакомпанія, філія UA:Суспільного. Сайт Одеси 048.ua; Одеса.Online; UA: Одеса Регіональна медіакомпанія, філія UA:Суспільного; Сайт Києва 44.ua.


Більшість з цих засобів масової інформації є постійними медіапартнерами організації-заявника, бо вже неодноразово демонстрували свою зацікавленість подіями і проектами, або висловили попередню підтримку проекту.

Також інформаційну підтримку нададуть всі партнери проектів, спільно з якими заплановано проведення подій та створення продуктів проекту: Державне підприємство "Кримський Дім", Ісламський культурний центр, Культурний центр кримських татар у Львові, Одеська обласна філармонія імені Давида Ойстраха, Львівський органний зал, Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка, Львівський академічний театр імені Леся Курбаса, Львівський національний університет імені Івана Франка, Національний університет "Києво-Могилянська академія", Український католицький університет.

Усі наші публікації міститимуть згадку про підтримку УКФ та хештегом #запідтримкиУКФ, а також на всіх ілюстраціях у рамках проекту буде розміщено логотип УКФ.

### **Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової Проекту?**

Спецпроекти та інтерв'ю (не менше 5 шт.) з творцями проекту, з мультимедійними матеріалами створеними у межах проекту, що



*Taraso O.* *Михайло Т.С.*

поширюватимуться на всеукраїнських майданчиках (Українська правда, українське медіа позитивних та успішних новин ШоТам, українське суспільно-політичне медіа Рубрика, Creatives, Суспільне.Культура) охопить орієнтовано до 50 000 осіб.

Публікації прес-матеріалів на некомерційній основі про проєкт та події у межах нього охопить до 10 000 осіб.

Відео- та аудіосюжети на загальнонаціональних та закордонних ресурсах (телебачення, радіо) прогнозовано охопить до 50 000 осіб.

Перегляд відеотрансляції дійства на YouTube-каналі та його відеозапису охопить та перегляне до 5000 осіб.

Основні якісні показники, що свідчатимуть про результативність інформаційної кампанії:

дійство отримає позитивні відгуки та реакції від відвідувачів, репости, коментарі, які поширювали їх у соціальних мережах; відсутність негативних відгуків;

органічні згадки про проєкт його учасниками та відвідувачами (UGC - контент, що створюватимуть самі користувачі) у форматі дописів, репостів, сторіз, прямих ефірів на особистих сторінках;

база контактів проєкту (партнерські медіа, підписники, партнери, органи влади тощо) отримають вичерпну інформацію про проєкт та його продукти;

органічні згадки про проєкт від медіа, що не входять у базу медіапартнерів (безкоштовні передруки та згадки);

здійснюватиметься фото- та відеодокументацію подієвих частин проєкту, яку буде використано з метою промоції проєкту у майбутньому.

у відкритому доступі на ресурсах проєкту розміститься діджитал-продукт – відеозапис музично-поетичного дійства, підготовлений в межах реалізації проєкту. Тим самим буде розширено доступ до культурного продукту мешканцям інших міст України та світу.

Інформаційна кампанія вплине на сприйняття кримськотатарської культури і традицій у цільових аудиторій, її спільних рис з українською на материковій частині України наголошуватиме на їх суголоссі – спільних рисах з українською. Проєкт виховуватиме почуття причетності та потреби у створення нових культурних продуктів та форматів обома рідними мовами корінних народів України.

## Довгострокові результати Проєкту

**Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети Проєкту?**



Голова Організації

Мисленюк Б.С

Довгостроковими результатами проєкту є підвищення обізнаності аудиторії про історію та культуру кримських татар, руйнування стереотипів, налагодження нових контактів, початок спілкування та побудови партнерств.

Команда та учасники проєкту зацікавлені у найякіснішій реалізації проєкту й виконанні його на найвищому рівні. Також зацікавленими в успішному виконанні проєкту є і партнери, яких команда підбрала, взуваючись на їхню фаховість і відповідальність.

До реалізації проєкту залучено висококваліфікованих фахівців у своїх сферах, висококласних творчих особистостей з різних куточків України, з якими плануємо і надалі підтримувати зв'язки та співпрацю.

Удосконалено та поліпшено взаємодію між фахівцями різноманітних галузей знань із різних регіонів України, зокрема кримських татар материкової України та півострова, а також українців та кримців.

Передбачаємо, що ця взаємодія у майбутньому виллється у нові якісні культурні продукти.

Організація-заявник ставить перед собою завдання досягти ефекту довгострокового впливу на всі цільові аудиторії, громадське середовище, тобто мати результат, який вповні зможе бути реалізованим у перспективі 3-5 років.

Реалізація музично-поетичного мультимедійного проєкту "Yuşan-Зілля" сприятиме виконанню результатів програми/ЛОТ-у та приведе до отримання очікуваних культурних продуктів в рамках програми/ЛОТ-у. Об'єднуючись спільною наскрізною темою пам'яті роду, проєкт "Yuşan-Зілля" наголошує на важливості історичної єдності, мирного співіснування та глибокого взаємопроникнення культури українського та кримськотатарського народів, суголоссям, де кожен може заявляти про себе і бути почутим.

Також до довгострокових результатів можна віднести і подальший інтерес до схожих заходів, зокрема музично-поетичних, поліпшення культурного діалогу як всередині залучених регіонів, так на і на міжрегіональному рівні.

Кількісними показниками результатів стануть кількість безпосередніх відвідувачів та заходів проєкту, рівень інформаційного покриття медіа, які інформували та вели трансляції заходів проєкту та число їхніх читачів/глядачів, рівень охоплення продукovanого контенту у соціальних мережах (Facebook, Instagram, Youtube).

У результаті проєкту відбудуться:

- проведення 10 (два музично-поетичних дійства та "співочі сніданки" і лекції у межах науково-просвітницької програми) заходів у 3 містах України (Київ, Львів, Одеса), яке відвідають щонайменше 2000 осіб;



*Гарбо Олександр*

*Михайло Б.С.*

- створення до 10 відеопроductів: проморолик проєкту; відеозапис всього музично-поетичного дійства; документальний фільм про проєкт “Yuşan-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосья”; репортажні відеоролики з науково-просвітницької програми та музично-поетичного дійства; відеолекції у межах науково-просвітницької програми;

- загальне охоплення аудиторії через розсилки, медіа та соцмережі досягне 100 000 осіб.

Якісними показниками будуть початок обговорення теми Криму в новому культурному контексті, інтерес до інтелектуальних (перекладів) та мультимедійних productів проєкту. Довгостроковими якісними показниками досягнення результатів будуть поглиблення рівня культурного діалогу, а саме створення нових якісних національних культурних productів на основі глибокого взаєморозуміння, тісної співпраці між представниками різних культур.

Підтвердженням досягнення мети проєкту є передусім його кінцеві productи: нові перекладені твори з кримськотатарської на українську мову та навпаки, відеотрансляція та запис музично-поетично мультимедійного дійства, документальний фільм про проєкт, проведені події у межах культурно-просвітницької супровідної програми.

Довготривалою очікуваною метою є також у майбутньому укласти та записати музичний альбом (за результатами проєкту). Ціль цієї ініціативи – створити унікальний аудіо- та відеопроduct, який виведе кримськотатарську музику на новий якісний рівень та дасть можливість ознайомити громадянське суспільство в Україні, а також світову спільноту з культурними надбаннями кримських татар.

### **Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів Проєкту**

Реалізуючи проєкт, команда докладе максимум зусиль для створення можливостей відвідувачам різних соціальних, світоглядних, ідеологічних, релігійних чи будь-яких інших контекстів взаємодіяти у спільному просторі, розвиваючи почуття взаємоповаги одне до одного.

Соціальною цінністю результатів буде:

- збільшення зацікавлення громади культурними productами загалом;
- зростання попиту українсько-кримськотатарських культурних productів зокрема;
- сприйняття кримськотатарської культури як повноцінної складової української культури;
- краще взаєморозуміння між народами: українцями та кримськими татарами;
- збільшення рівня довіри між представниками цих народів;
- отримання додаткових та кращих знань про культурні, лінгвістичні



Гордана Оманжолі

Михайло Т.С

особливості кожного народу;  
задоволення від споглядання та слухання конкретних продуктів проєкту: відеотрансляції, відеозапису музично-поетичного дійства, відеорепортажів з події та документального фільму проєкту та зустрічей з відомими людьми.

Усі ці аспекти соціальної значущості визначені концепцією проєкту і безпосередньо передбачені результатами реалізації проєкту через його кінцеві культурні продукти, їх доступність і довгостроковий вплив на цільову аудиторію, особливо такі її сегменти, як внутрішньо переміщені особи з тимчасово окупованих територій, студентська молодь, ветерани російсько-української війни та їхні сім'ї, люди з інвалідністю, туристи з-за кордону та України,

Це, своєю чергою, сприятиме формуванню спільного бачення культурної спадщини, історичного минулого та суспільно-важливих цінностей.

## Сталість Проєкту

**Чи передбачає діяльність за Проєктом подальший розвиток (партнерства, поширення досвіду) та функціонування отриманих за результатами Проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?**

Абсолютно усі культурно-мистецькі продукти, розроблені в процесі реалізації проєкту, є публічними, матимуть подальший розвиток та функціонуватимуть безкоштовно.

Усі охочі матимуть можливість прослухати запис музично-поетичного мультимедійного дійства "Yuşan-Zilley: українсько-кримськотатарське суголосся" на офіційних інтернет сторінках організації-заявника (у Facebook – <https://www.facebook.com/dimfranka>, Instagram <https://www.instagram.com/dimfranka/>, YouTube <https://www.youtube.com/@dimfranka>), сторінці проєкту (у Facebook – <https://www.facebook.com/profile.php?id=100076114177357>), на сторінках партнерів, передусім Львівського театру імені Леся Курбаса (<https://kurbas.lviv.ua/uk/>) та інших, а також прослухати музичні твори, які будуть представлені під час проведення дійств у Львові та Одесі. Всі матеріали, інтерв'ю, спецпроєкти з інформацією та продуктами проєкту будуть опубліковані на відкритих ресурсах медіа.



Толубова

Толубова

Толубова Т.С.

Також на офіційних інтернет-сторінках організації-заявника будуть опубліковані відеозаписи культурно-просвітницької програми “Суголосся/ Aenkdeşlik. Кримськотатарська й українська традиції в культурних взаємозв'язках”, до яких безкоштовно матимуть доступ якнайширші верстви населення.

Протягом тривалого часу кримські татари не мали можливості записати власну фольклорну музику на достатньо якісному рівні. Тому метою проєкту є не лише провести одноразові події у Львові та Одесі, а й зробити відеозаписи, аби була можливість поширювати зразки пісенної культури кримських татар та породжувати потребу збільшувати кількість цих продуктів. Існування якісних записів кращих зразків народної музики кримських татар дасть поштовх ще більшому та систематичному дослідженню та вивченню цього сегменту національної культури корінного народу України.

Нагадаємо, що цього року виповнюється 80 років з дня Депортації кримськотатарського народу. Сьогодні, більшість представників народу знаходяться у 9-річній російській окупації, де зазнають утисків прав та свобод, зокрема тих, що стосуються розвитку та збереження мови, культури та традицій. Реалізація та якісне поширення подібних проєктів налагоджує та розширює культурний місток між двома народами, будує основу для культурного розвитку суспільства після деокупації територій.

Слід зазначити, що проєкт вже має свою історію і висвітлений у медіа, до прикладу: “Українсько-кримськотатарський проєкт «Yuşan-Зілля» презентував музичне відео”, медіа Погляд.

Перше відео було опубліковане ще рік тому: на YouTube-каналі; Facebook-сторінці проєкту Yuşan-Зілля.

Тестовий запуск проєкту показав, що цільова аудиторія позитивно сприймає українсько-кримськотатарські культурні продукти та зацікавлена у більш комплексних рішеннях.

Подальший розвиток проєкту (створення нових перекладів та музичних творів, якісних аудіокомпозицій та поширення їх на аудіо- та стрімінгових платформах, випуск арт-буку, культурно-просвітницьких продуктів тощо) можливий через залучення додаткових джерел фінансування (грантової чи спонсорської підтримки).

## Команда Проєкту

Команда проєкту (основні виконавці)



*Горбо*

*Григорук Б. С.*

**ПІБ члена команди**

Тихолоз Богдан Сергійович

**Роль у проекті**

Керівник проекту

**Перелік основних обов'язків**

Здійснює координацію усіх напрямків проекту, розробляє детальний план реалізації, проводить контроль за якістю виконання ключових завдань проекту, затверджує усю робочу і звітну документацію проекту, відповідальний за успішну реалізацію проекту.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50 %

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

1995–2000 рр. — Львівський національний університет імені Івана Франка (далі ЛНУ ім. Івана Франка), філологічний факультет (українське відділення).

2000–2003 рр. — ЛНУ ім. Івана Франка, кафедра української літератури ім. акад. Михайла Возняка, аспірантура, спеціалізація — українська література. Тема кандидатської дисертації «Філософська лірика Івана Франка: діалектика поетичної рефлексії» (захищена у вересні 2003 р.).

Наукові ступені, вчені й почесні звання:

Кандидат філологічних наук (2004).

Старший науковий співробітник (2010).

Доцент (2011).

Кавалер ордена «За заслуги» III ступеня (2006).

Почесний громадянин міста Винники (2019).

Афіліації:

Учений секретар Міжнародної асоціації франкознавців (з 2007).

Член Національної спілки журналістів України (з 2011).

Член Наукового товариства імені Шевченка (з 2016).

Член Міжнародної ради музеїв (ICOM) (з 2018).

Голова Громадської організації «Асоціація Музеїв Івана Франка» (з 2018).

Досвід роботи:

З березня 2017 р. донині – директор Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка.



*Тихолоз Богдан Сергійович*

*Тихолоз Б.С.*



З 2003 р. донині – викладач ЛНУ ім. Івана Франка: асистент (2003–2006), доцент (з 2006 донині) (кафедри української літератури ім. акад. Михайла Возняка, театрознавства та акторської майстерності, теорії і практики журналістики); з 2017 р. – за сумісництвом.

2012–2016 – заступник декана з наукової і навчальної роботи факультету журналістики ЛНУ ім. Івана Франка.

2004–2007 – науковий співробітник, 2007–2010 – старший науковий співробітник Львівського відділення Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України (за сумісництвом).

2004–2005 – молодший науковий співробітник, 2006 – старший науковий співробітник Інституту франкознавства ЛНУ ім. Івана Франка.

Професійний досвід:

Автор понад 180 публікацій (наукових, науково-популярних і публіцистичних), серед яких – книги «Психодрама Івана Франка в дзеркалі рефлексійної поезії» (2005), «Філософська лірика Івана Франка» (2009), «Франко як текст: Досліди і досвіди» (2021), «Доктор Ф.» (2021), артбук «Франко від А до Я» (у співавторстві з Наталею Тихолоз; найкраща пізнавальна книжка 2016 року; видання англ. та нім. мовами – 2019), упорядник та науковий редактор багатьох видань. Список основних публікацій див.: <https://drive.google.com/file/d/1cGy1oEdxdJJoPHLmigiDPIJfzaJbqjOj/view?usp=sharing>

Переможець конкурсів грантів НАН України для молодих учених (2005–2006), Президента України для молодих учених (2009), Львівської міської ради на відзначення кращих менеджерів міждисциплінарних проектів у сфері культури (2017), Львівської міської ради в рамках програми грантової підтримки проектів, скерованих на дослідження культури України (2019) та ін.

Співавтор науково-просвітницького інтернет-проєкту ФРАНКО: НАЖИВО / FRANKO: LIVE © <https://frankolive.wordpress.com/> (спільно з Наталею Тихолозом; проєкт стартував 1 травня 2016 р.; станом на лютий 2023 р. – понад 405 тисяч переглядів, понад 237 тисяч відвідувачів з 85 країн світу).

Системно працює в галузі культурної дипломатії, учасник та організатор низки науково-освітніх та культурно-просвітницьких акцій з популяризації української культури за кордоном, зокрема в Австрії (Відень), Угорщині (Будапешт), Румунії (Бухарест), Хорватії (Загреб, Ловран), Словенії (Любляна), Латвії (Рига), Польщі (Варшава, Вроцлав, Гданськ, Краків, Люблін, Седльце та ін.) та ін.

Керівник та співавтор багатьох проєктів у сфері літератури, науки, освіти культурної спадщини (зокрема за грантами Українського культурного фонду, 2018–2020 рр.: «Франко:Наживо», «Franko from A to Z»,



*Тихолоз Наталя*

*Михайло Т.С.*

«Франкомандри +», «Франко. Re:volution»; за підтримки Львівської міської ради, 2020-2021: «Музей людей: Дім. Храм. Форум», «Франко вдома. На(в)чай з класиком»; літніх шкіл із франкознавства та культурного менеджменту, 2018-2020, та багатьох ін.).

Співавтор концепції та науковий куратор проєктів сучасного мистецтва «Franko Laboratorium», «Franko Laboratorium 2.0. Відродження», «Franko Laboratorium 3.0. International. Поза межами можливого» (спільно із Львівською національною академією мистецтв, мистецький куратор проєктів — Василь Одрехівський) (2017, 2020, 2021).

Стипендіат Австрійської служби академічного обміну OeAD (Інститут славістики Віденського університету, 2016), Міністра культури та національної спадщини Республіки Польща Thesaurus Poloniae (Міжнародний культурний центр у Кракові, 2022), Gaude Polonia (Національний культурний центр у Варшаві, 2023) та ін.

Експертний досвід:

Експерт Українського культурного фонду (з 2020 р. донині).

Член конкурсної комісії Міністерства молоді і спорту України з визначення проєктів національно-патріотичного виховання, розроблених інститутами громадянського суспільства, для реалізації яких надається фінансова підтримка у 2022 році (2021).

Член робочої групи комітету Верховної Ради України з питань гуманітарної та інформаційної політики з опрацювання пропозицій про внесення змін до законодавства про музеї та музейну справу (2021).

Відповідальний секретар та голова журі конкурсу «Найкраща книга Форуму видавців» | BookForum Best Book Award (2002–2021).

Голова Експертної ради Програми поповнення фондів публічних бібліотек Українського інституту книги (2018, 2019 рр.).

Член журі Львівської обласної премії в галузі культури, літератури, мистецтва, журналістики та архітектури (2016–2019 рр.).

Відзнаки, нагороди, премії:

Лауреат премій: видавництва «Смолоскип» (2003), НАН України для молодих учених (2006), ім. Соломії Павличко (2006), ім. Григорія Костюка (2008), ім. акад. Сергія Єфремова (2010), Львівської обласної державної адміністрації та Львівської обласної ради працівникам наукових установ НАН України та вищих навчальних закладів III-IV рівнів акредитації Львівської області (2012), ім. Івана Франка у галузі інформаційної діяльності (2017), Львівської обласної премії в галузі культури, літератури, мистецтва, журналістики та архітектури в номінації «Музейна справа» імені Іларіона і Віри Свенціцьких (2019).

Нагороджений золотою медаллю «Данило Галицький» Національного банку України (2005), відзнакою НАН України для молодих учених



*Тарас Олександрович*

*Тарас Олександрович*

«Талант, натхнення, праця» (2011).

Увійшов до рейтингів топ-100 найвпливовіших людей Львівщини від MediaStar (2019), 100 видатних львів'ян сучасності за версією видання «Галицький П'ємонт» (2021).

Книга Богдана та Наталі Тихолозів «Франко від А до Я» (графічне опрацювання — Творча майстерня Аґрафка: Романа Романишин, Андрій Лесів; Львів: Видавництво Старого Лева, 2016) посіла перше місце в рейтингу найкращих книг 23 «Форуму видавців у Львові» (2016) і здобула Гран-прі Міжнародного фестивалю «Запорізька книжкова толока» (2016), а також отримала низку спеціальних відзнак.

Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка під орудою Богдана Тихолоза першим серед українських музеїв отримав спеціальну нагороду «За лідерство» міжнародної премії «Živa Award» для найкращого слов'янського музею та найкращого об'єкта культурної й природної спадщини, яку присуджують Форум слов'янських культур (Forum of Slavic Cultures) та Європейська музейна академія (ЕМА) (2020; у зв'язку з пандемією нагородження фактично відбулося 2022 р. у місті Белград, Сербія).

Знання мов:

українська — рідна, польська, російська, німецька — середній рівень.

Додаткові навички:

Водій (категорія В).

Фасилітатор і модератор публічних подій.

Володіє комп'ютерною та оргтехнікою, програмним забезпеченням та Інтернет-сервісами на рівні професійного користувача.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Рибка-Пархоменко Наталія Володимирівна

**Роль у проекті**

Художній керівник проєкту, актриса та співачка проєкту

**Перелік основних обов'язків**

Творча натхненниця проєкту. Здійснює реалізацію, як активна учасниця, переосмислюючи, збираючи та зберігаючи українську та кримськотатарську культурну спадщину. Займається реалізацією музично-



*Богдана Тихолоза*

*Тихолоз Т.С.*

поетичного дійства, як актриса та співачка. Підбирає музичні твори, працює над розробкою музичних аранжувань разом з музикантами. Працює з режисером та іншими учасниками та учасницями над реалізацією дійства. Бере активну участь у репетиційному процесі.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50 %

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

Харківський університет культури і мистецтв імені Івана Котляревського (2000).

Наукові ступені, вчені й почесні звання:

- Найкраща жіноча роль, Суламіф «Чари кохання», фестиваль «Театрон», Харків (2006)

- Найкраща працівниця культури і мистецтв у галузі театрального мистецтва (2016 )

- Диплом «Фатальна жінка» за роль Жінки «Ножі в курях, або Спадок мірошника», фестиваль «Тернопільські театральні вечори» (2018)

- Найкраща працівниця культури і мистецтв у галузі музичного мистецтва (2019)

- Заслужена артистка України (2021)

- Отримала стипендію особистого розвитку від Гьотте Інституту (2022)

Досвід роботи:

Актриса Львівського академічного театру імені Леся Курбаса з 2006 року і до тепер.

Актриса Харківського театру «P. S.» (2000-2006) та Харківського театру імені Тараса Шевченка (2006-2009).

У 2004-2006 викладала акторську майстерність у Харківському університеті культури і мистецтв імені Івана Котляревського.

Співачка, музикант гурту "Курбаси" з 2009 року і до тепер.

Професійний досвід:

Харківський молодіжний театр post scriptum:

2000 Мелія «Мсьє Амількар, або людина, яка платить», Ів. Жаміак

2001 Пророчиця Троя, «Шляхи рівняйте духові його» за Лесею

Українкою







2002 Дівчина, яка танцює, «Таня-Таня» Ольга Мухіна  
2003 Папуша, «Горохове плем`я» за Ліною Костенко і Оленою Телігою  
2004 Спів, Творчий вечір Лесі Українки  
2005 Суламиф, «Чари кохання» за текстами «Пісні пісень»  
Харківський державний академічний театр ім. Тараса Шевченка:  
2003 Біла Шапочка, «Записки Кирпатого Мефістофеля» Володимир  
Винниченко

Львівський академічний театр імені Леся Курбаса:

2006 Дженіфер, «Ma-na Nat-ta (Небесна земля)», за п'єсою Інґеборґ  
Бахман «Добрий бог Мангеттену»  
2006 Пишек, «Благодарний Еродій» Григорій Сковорода  
2006 Алкеста, «Хвала Еросу» за філософським твором Платона  
«Бенкет»  
2007 Діотима, «Silenus Alcibiadis» за філософським твором Платона  
«Бенкет»  
2007 Прочанин, Йоганна «Апокрифи» за Лесею Українкою  
2008 Ліза, «Амнезія, або Маленькі подружні злочини» Ерік-Емманюель  
Шмітт  
2009 «Формули екстази» за поезіями Богдана Ігоря Антонича  
2010 Софія, «Між двох сил» Володимир Винниченко  
2011 Русалка, Потерча, «Лісова пісня» за Лесею Українкою  
2013 Не Хор, «Так казав Заратустра» за Ніцше/КЛІМом  
2016 Хор, «Благодарний Еродій» Григорій Сковорода  
2016 Молода жінка, «Ножі в курях, або Спадок Мірошника» Девід  
Гарровер  
2016 Поліна, «Зимова казка» Вільям Шекспір  
2017 Князь Остромир, Князь Рогволод, богині, чорти, крамарі  
«Впольована пристрасть, або Підслухані пісні княжого саду» Галина  
Листвак, Ольга Ренн  
2019 Графиня де Сен-Фон, «Маркіза de Sade» за мотивами творів Юкіо  
Місіми  
2019 «Кабаре Бухенвальд. Вечір 1» КЛІМ  
2020 Мадам де Воланж «Небезпечні зв'язки» за Крістофером  
Гемптоном  
2022 Тухольці, монголи “Захар Беркут” за Іваном Франком

Додаткові творчі проекти:

Вже понад 10 років співачкою гурту Курбаси (KURBASY)



*Гарбова Ольга*

*Пішчаков Б.С.*

Побувала зі співочими програмами "Чар творення" та "Райце" на гастролях в Америці, Німеччині, Франції, Польщі, Бельгії.  
Працювала в співочих проєктах з відомою співачкою українського походження Маряною Садовською.  
Була організаторкою та учасницею багатьох співочих майстеркласів у Львові.  
Є музичним керівником театральних проєктів режисера Андрія Приходька,  
вистави "Зернохвище", драматургині Наталії Ворожбит та вистави «Маркіза de Sade» за мотивами творів Юкіо Місіми.  
Є тренеркою акторсько-голосових тренінгів у Львові, Харкові, Києві.  
Під час пандемії 2020 року створила свій сольний співочий проєкт «Наодинці project»  
та українсько-кримськотатарський музичний проєкт «Yusan-Зілля».  
2020 актриса та співачка у виставі "Чим пісня жива" за творами Івана Франка. Проєкт реалізований разом з Домом Франка у Львові.  
Учасниця проєкту "Ковчег.Україна.Музика" 2020 та 2021 років  
Учасниця проєкту "LvivMozart" 2016-2021 років  
2021 була учасницею великого проєкту від УКФ разом з Домом Франка у Львові. Зіграла роль Роксани у виставі "Легенда про вічне життя" режисера Олександра Білозуба.  
У 2022 році представляла Україну, як співачка, з програмою "Пісні Українського Лісу" у Варшаві, Берліні, Рудольштадті та Парижі.  
У 2022 році створила музичний проєкт "Пташина" разом з польськими музикантами. Прем'єра якого відбулася 27 серпня у Варшаві.  
У 2022 році створила свої авторські співочі програми для жінок: "Співочі Стихії" та "Співочий Сніданок".

Знання мов:

українська — рідна, російська, англійська — середній рівень.

Додаткові навички:

Водійка ( категорії В )

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Дмитрик Вікторія Анатоліївна



*Гонда*

*Митрич*

*Михалюк Т.С.*

## Роль у проекті

Менеджерка проекту

## Перелік основних обов'язків

Здійснює комунікацію із партнерами та виконавцями проекту, займається координацією усіх ланок проекту та підготовкою змістовного звіту (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).

## Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

## Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта:

- Великозагорівська загальноосвітня школа I–III ступенів (2014 р.);
- Історичний факультет Київського національного університету імені Тараса Шевченка кафедру нової та новітньої історії зарубіжних країн (2018 р.; диплом із відзнакою за спеціальністю «історія та археологія»; кваліфікація бакалавра – історик-стажист, вчитель історії);
- Факультет історії і теорії мистецтва Львівської національної академії мистецтв кафедру менеджменту мистецтва (2020 р.; диплом (тема дипломної роботи: Формування міжнародного іміджу України засобами культурної дипломатії) із відзнакою за спеціальністю «менеджмент соціокультурної діяльності»; кваліфікація магістра – менеджер дослідник соціокультурної діяльності, викладач);

Досвід роботи:

2018-2021 рр. – провідна спеціалістка з туристичного обслуговування

Центру туристичної інформації ЛКП «Центр розвитку туризму м. Львова» управління туризму департаменту розвитку Львівської міської ради

2021-2022 рр. – молодша наукова співробітниця КЗ ЛОР «Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка».

2022-2023 рр. – завідувачка науково-експозиційного відділу КЗ ЛОР «Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка».

2024 - донині – старша наукова співробітниця відділу розвитку КЗ ЛОР «Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка».

Професійний досвід



Гачева Ольга

Мисколюк Б.С

Участь у науково-практичній конференції «Перспективи розвитку креативного сектору: Україна і світ» 2018 р.

Участь у науково-практичній конференції «Креативність у освіті, мистецтві, управлінні» 2019 р.

Координатор проєкту «Unexplored city» з долучення міста Львів до всеукраїнської мережі туристичних маршрутів, 2019 р.

Координатор проєкту «Дні європейської спадщини у Львові», 2020 р.

Автор серії тематичних туристичних буклетів Львова, 2020-2021 рр.

Учасниця програми «Світові течії» у рамках домовленостей між Міністерством культури та інформаційної політики України та Міністерством культури Франції 2023 р.

Наукові публікації на теми:  
«Культурна політика Бельгії в умовах співіснування двох етнолінгвістичних спільнот», 2018 р.  
«Креативність як міждисциплінарне поняття і її значення в соціальних практиках культурної дипломатії», 2019 р.

Знання мов:  
Українська – рідна, англійська – B2, французька – B2.

Додаткові навички:  
Водійка (категорії B)  
Володіння комп'ютерною та оргтехнікою, програмним забезпеченням та Інтернет-сервісами на рівні професійного користувача.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**  
Водичев Андрій Володимирович

**Роль у проєкті**  
Режисер дійства



*Голова Організації*

*Михалюк Б.С*



### **Перелік основних обов'язків**

Підбір і робота з текстами, на базі якого твориться майбутнє дійство. Інтерпретація. Розбір. Концепція постановки. Робота з художником над візуальним рядом дійства, використовуючи відповідні сучасні візуальні художні засоби. Робота з акторами музикантами. Розбір і роз'яснення художнього рішення постановки. Робота з музичним керівником. Опрацювання музичного матеріалу відповідно концепції й художнього рішення. Спільні репетиції з акторами і музикантами. Робота з технічними цехами (звук, світло, організація локації для проведення). Генеральна зведена репетиція, в якій задіяні актори, оркестр та всі відповідні художні й технічні засоби. Проведення акції. Організація й відповідальність за роботу всіх складових вистави.

### **Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

### **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Актор Львівського академічного театру імені Леся Курбаса, лауреат Національної премії імені Тараса Шевченка. Заслужений артист України.

У 1995-2003 рр. проводив майстер-класи з акторського психофізичного тренінгу в Україні, США, країнах Європи. Викладав акторську майстерність на акторському курсі Львівського Національного університету ім. Івана Франка, на режисерському курсі Національного університету театру, кіно і телебачення імені Івана Карпенка-Карого.

Акторський досвід:

Львівський академічний театр імені Леся Курбаса:

1994 Раскольников, «Забави для Фауста» за романом Федора Достоєвського «Злочин і кара»

1995 Юда, Публій, «Апокрифи» за Лесею Українкою

1999 Федр, «Хвала Еросу» за філософським твором Платона «Бенкет»

2000 Мамай, «Марко Проклятий, або Східна легенда» за поезіями Василя Стуса

2001 «Ірмоси» музична фреска

2002 Алкібіад, «Silenus Alcibiadis» за філософським твором Платона «Бенкет»

2004 Невідомий, «Богдан» КДМ

2005 Друг, «Наркіс», Григорій Сковорода



*Гордана Момчишич*

*[Handwritten signature]*

*Михайло Т. С.*

2010 Глостер, «Король Лір» за Вільямом Шекспіром  
2011 Перелесник, «Лісова пісня» за Лесею Українкою  
2013 Не хор, «Так казав Заратустра» за Ніцше/КЛІМом  
2015 Батько, «Благодарний Еродій» Григорій Сковорода  
2016 Лікар Цукрович, «Раптом минулого літа» за Теннессі Вільямсом  
2019 Жіль, «Амнезія, або Маленькі подружні злочини» Ерік-Емманюель Шмітт  
2020 «Формули Екстази» за поезіями Богдана Ігоря Антонича  
2022 Захар Беркут, Тугар Вовк "Захар Беркут" за Іваном Франком  
Режисерський досвід:  
Акторський курс (майстерня В. Кучинського) в Національному Університеті ім. Івана Франка  
2001 «Наш «Глобус», сцени з драматургії Вільямом Шекспіром  
2002 «Світ Піранделло», сцени з оповідань Луїджі Піранделло  
2003 «Садок вишневий», за п'єсою Антона Чехова «Вишневий сад»  
2004 «Танець ілюзій», за п'єсою Луїджі Піранделло «Як раніше краще, ніж раніше»  
Національний драматичний академічний театр імені Івана Франка  
2006 «...Посеред раю на майдані два дерева найвищих найпишніших...», КЛІМ  
Національний Університет театру, кіно і телебачення ім. Івана Карпенка-Карого  
2009 «Історія коня», за «Холстомером» Льва Толстого  
2016 «Naked voice», за поезією Іздрика і Любов Якимчук в рамках проекту Гра в нас, Львівський академічний театр імені Леся Курбаса  
2017 «За межі міфу. Амазонки», опера, композитор - Гауке Бергайде, диригент - Оксана Линів в рамках LvivMozArt  
2018 Новий рік, маппінг на фасаді оперного театру, м. Львів  
2018 Медійно-драматичне дійство «Момент і Чин, або Великі Роковини» до 100-річчя утворення Західно-Української Народної Республіки, м. Львів.  
2020 «Ковчег Україна. Музика» - музичний концерт-візитівка України за підтримки УКФ

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Каріков Джеміль Буверович



*Гандо Олександр*

*Михайло Т.С*

## **Роль у проекті**

Музичний режисер, аранжувальник, музикант

## **Перелік основних обов'язків**

Підбір і опрацювання музичного матеріалу, аранжування, проведення репетицій з музикантами і акторами, проведенням майстер-класів з кримськотатарської музики (форми, жанри, лади, метроритміка...). Виконання фольклорних зразків на музичних інструментах.

## **Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

## **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

Сухумське Державне музичне училище, відділення народні інструменти (1979)

Ташкентська Державна Консерваторія ім. М.Ашрафі, теоретико-композиторський факультет (2004)

Наукові ступені, вчені і почесні звання:

Заслужений діяч мистецтв України (2015)

Досвід роботи:

З 1983 року до 1986 року-музичний керівник ансамблю «Хайтарма»

Уздержфілармонії у місті Ташкент.

1992-1995- музичний редактор Державної телерадіокомпанії «Крим» м. Сімферополь.

1995-1997- заступник директора Центру кримськотатарської культури м. Сімферополь.

1997-1998 - викладач музично-теоретичних дисциплін у Сімферопольському музичному училищі ім. Чайковського .

1999-2003 - викладач кафедри музичного виховання, Кримський державний індустріально-педагогічний інститут.

2003-2007 диригент у Кримськотатарському музично драматичному театрі м. Сімферополь.

2004 створив ансамбль традиційної музики «Maqam»

2011-2020 редактор музичних програм телеканалу АТР.

2016-2018 - посіда заступника директора Державного підприємства «Кримський ДТМ».



*Ганна Іванівна*

*Іванов Б.С*

Професійний досвід:

автором аранжування національного кримськотатарського гімну для хору та сімфонічного оркестру, режисером-постановником та організатором Вечора-реквієму пам'яті жертв геноциду кримськотатарського народу у 2016 році за участю вищого керівництва держави, представників дипломатичних установ і громадських організацій України, також є дослідником і популяризатором кримськотатарської музичної спадщини, займався відродженням та популяризацією цілої низки національних музичних інструментів ( саз, баглама, кавал, сантир, кеманче, зурна...). Написав музику для спектаклів «Алім», «Евленюв», «Антиквар тюкани», «Анені», «Пампушка».

Автор телепроектів «Старовинні музичні інструменти» та «Йирла сазим» на телеканалі АТР. Автор низки збірок творів: «Кримскотатарский альбом для фортепиано»(1999).

«Миниатюры для струнного квартета»(2001).

«Къырымнынъ чель йырлары»(«Пісні степового Криму»)(2005)

«Инструментальная музыка ханского периода»(2007)

«Сайтама вокал эсерлери»(«Вибрані вокальні твори»)(2009)

«Иляхилер»(«Духовні піснеспіви») (2009)

«Джазовый альбом»-обробки кримськотатарських мелодій для фортепіано.(2012) «Турецкая тетрадь» для фортепіано (2012)0 «Melek defteri»(«Зошит янгола»)(2015)

«Vatan türküleri»(«Пісні Батьківщини»), вокальна збірка(2015)0 «Aydı usta, aydı çal”- для фортепіано (2021)

«Qırımniñ yerli muzikası» ( «Музика кримської землі»)- збірник традиційної музики кримських татар (2021)

Представляв кримськотатарське мистецтво на різноманітних творчих майданчиках України, Туреччини, Німеччини , Франції , Бельгії , Польщі, Румунії, Литви.

Спільні музичні проекти з Українськими виконавцями( Віктор Павлік, Ольга Чубарева у місті Київ) та гуртом «Хорея Козацька» в Ханському палаці у Криму (Бахчисарай).

Неодноразово брав участь в фестивалі «Країна мрій»( Київ).

Відзнаки, нагороди і премії:

Лауреат премії Автономної Республіки Крим-2013рік.

Знання мов:



*Тарас Олександрович*

*Шухмань Т.С.*

кримськотатарська – рідна, турецька – середній рівень.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Зіятдінова Ревіде Раїфівна

**Роль у проекті**

Менеджерка з комунікацій

**Перелік основних обов'язків**

Комунікація зі ЗМІ та амбасадорами проєкту; створення та розсилка пресматеріалів, статей, інтерв'ю, про проєкт; координування розробки візуальних та мультимедійних матеріалів проєкту; координування проведення рекламних кампаній; контентне наповнення та ведення сторінок проєкту у соцмережах.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

2012-2016 Львівський національний університеті ім.І.Франка, бакалавр, спеціальність «Англо-український переклад»

2016-2018 Український католицький університет, магістр, спеціальність «Медіакомунікації»

Досвід роботи:

2018-дотепер – комунікаційний менеджер в Агенції публічних комунікацій Perfect PR (розробка та втілення комунікаційних стратегій для національних та міжнародних брендів; проведення PR-аудитів; PR-супровід проєктів з інвестиційної, харчової, надропромислової, будівельної, технологічної галузей, розробка концепцій та втілення КСВ проєктів для брендів).

Соціальні та культурні проєкти:

2015 – переклад та коректура збірки українсько-кримськотатарських



*Голубова Олена*

*Михайло Б.С*

творів «Бахчисарай 2021», проектний менеджмент у межах видання збірки (збір та координування команди)  
2018 – розробка та комунікаційний супровід соціального проєкту «Сиві та щасливі»  
2022 – комунікаційний супровід Благодійного проєкту «Мамо, я бачу війну» (проєкт отримав нагороду у комунікаційній премії European Excellence Awards 2022)

Знання мов:  
українська, кримськотатарська, англійська.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Халілова Ніяль Енверівна

**Роль у проєкті**

Музикантка

**Перелік основних обов'язків**

Створення і виконання музичного контенту.

**Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

2013-2017 Київська Спеціалізована музична школа імені М.В. Лисенка (клас викладача Червоної О.А)

2017-2021 Львівська Національна музична Академія імені М.В Лисенка (клас професора Ланюка Ю.Є) Бакалавр, спеціальність - музичне мистецтво.

2021 - продовжує навчання на здобуття ступеня магістра.

Досвід роботи:

2019 - 2022 K&K Philharmonic orchestra (артист оркестру)

2021-2022

Львівська Політехніка ТОВ «Просвіта» (ілюстратор)



*Гарбо Олександр*

*Мисюк Т С*

2022 Львівська національна філармонія імені Скорика (артист симфонічного оркестру)

Досвід роботи:

2019 - 2022 K&K Philharmoniker orchestra (артист оркестру)

2021-2022

Львівська Політехніка ТОВ «Просвіта» (ілюстратор)

2022 - донині - Львівська національна філармонія імені Скорика (артист симфонічного оркестру)

Професійний досвід:

Брала участь у багатьох проєктах в Україні та за її межами: «The best of Tchaikovsky» 2019, «Best of Mozart» 2019, «Wiener Johann Strauß Konzert-Gala» 2020, «Die Schönsten Opernchöre» 2022, МК Festival Lviv 2019; 2021, Фестиваль «Контрасти» 2022, «Бачити і чути Україну» гастрольний тур Сполученими Штатами Америки. У складі оркестру K&K Philharmoniker orchestra мала виступи у Німеччині, Італії, Австрії, Швейцарії.

Брала участь у окремих проєктах у складі оркестрів: INSO Lviv, ХНАТОБ, Limos orchestra, Львівський органний зал, Барокова капела ЛНМА.

Брала участь у телепроєктах та фестивалях у складі ансамблю традиційної кримськотатарської музики «Макам»

Брала участь у Міжнародному інструментальному конкурсі імені Євгена Станковича (1 премія, камерний ансамбль 2017 р.)

Додаткові навички:

Володіння комп'ютерною та оргтехнікою, програмним забезпеченням та Інтернет-сервісами на рівні професійного користувача.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Яг'єва Зейнеп Ереджепівна

**Роль у проєкті**

Науковий консультант з кримськотатарської літератури та культури

**Перелік основних обов'язків**

Здійснення наукової консультації та літературне редагування текстів

*Ганна Орманіза*



*Мислав Тас*

кримськотатарською мовою

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

Таврійський національний університет ім. В.І. Вернадського. Філологія (Кримськотатарська мова та література)

Досвід роботи:

З 1990 року акторка Кримськотатарського академічного музично драматичного театру. Грала майже во всіх спектаклях театру (до анексії). («Алім»Режисер Р. Бекташев, «Арзи къиз»В.Аносов, «Красавець мужчина» В. Аносов, «Макбет»В. Аносов, «Кармен»В. Аносов, «Бахчисараїський фонтан» та інш.

Автор та ведуча радіопроєкту Ільхамнаме( літературно-музична програма)на радіо Meydan 2018-2021 Київ

Телеведуча програми «Bugun» на телеканалі ATR 2018-2021 Київ

Була ведучою концертів симфонічного оркестру театру, а потім ансамблю традиційної кримськотатарської музики.

Неодноразово представляла разом з колегами акторами кримськотатарську культуру за кордоном на театральних фестивалях та конкурсах.

У 2019-2020 з дітьми вимушених переселенців займалась волонтерством (курси з акторської (майстерності).

Мови:

Кримськотатарська, українська, турецька, нідерландська базовий

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Волошанська Марта Богданівна



*Голова*

*Організація*

*[Handwritten signature]*

*Підписано Б.С*



## **Роль у проєкті**

Координаторка проєкту, літературна редакторка

## **Перелік основних обов'язків**

Забезпечення комплексного планування та моніторингу реалізації проєкту, відповідно до цілей та завдань проєкту на всіх етапах; забезпечення ефективної комунікації всіх учасників задля виконання цілей проєкту (участь у робочих обговореннях, моніторинг виконання основних показників, відстеження та попередження ризиків); налагодження та підтримка співпраці з основними учасниками проєкту, представниками організацій і громадських організацій; активна особиста участь у проєкті: виконання запланованих робіт відповідно до плану проєкту; участь у зустрічах та подіях, що необхідні для реалізації проєкту; літературне редагування текстового контенту.

## **Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)**

50%

## **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

Український поліграфічний інститут імені Івана Федорова. Спеціальність – журналістика, спеціалізація – редагування наукових, технічних та інформаційних текстів.

Наукові ступені, вчені й почесні звання, нагороди:

Членкиня Національної спілки журналістів

Членкиня Міжнародної ради музеїв ICOM

Членкиня ГО «Асоціація музеїв Івана Франка»

Премія Львівської обласної ради в галузі культури, літератури, мистецтва, журналістики та архітектури у номінації «Музейна справа» – імені Іларіона і Віри Свенціцьких – за проєкт «Франко: наживо».

За високий професіоналізм, вагомий внесок у розвиток музейної справи, збереження культурної спадщини та з нагоди Міжнародного дня музеїв нагороджена грамотою ЛОДА.

Досвід роботи:

Досвід роботи в журналістській та редакторській сфері – 26 років.

Досвід роботи в музейній сфері – 8 років.



*Григорів*

*Орешко*

*[Signature]*

*Пухолов Б.С*

Успішний досвід в реалізації грантів УКФ, ЛОДА, ЛМР, в організації презентацій та конференцій.

**Професійний досвід:**

2023 і до сьогодні – завідувачка науково-експозиційного відділу Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка;

2018 –2023 – завідувачка науково-освітнього відділу, відповідальна за зв'язки з громадськістю і ЗМІ Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка.

2016 – 2018 рр. – науковий працівник, відповідальна за зв'язки з громадськістю та ЗМІ Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка.

2012 – 2016 рр. – керівник відділу літературного редагування часопису та інтернет-видання «Львівська газета. Вісник міста».

2008 – 2012 – керівник відділу редагування у редакції газети «Львівська пошта».

2006 – 2008 – літературний редактор газети «Експрес».

2000 – 2006 – журналіст, літературний редактор часопису для української діаспори Північної Америки та Європи «Міст».

1990 – 2000 – ревізійний коректор, літературний редактор газети «Ратуша».

Працювала за угодою літературним редактором журналу «Золотий резерв» Університету банківської справи при Національному банку України.

Співпрацювала з книжковими видавництвами «Апріорі», «Піраміда», «Видавництво Старого Лева» та окремими авторами.

**Досвід у проєктній діяльності:**

• Участь у проєкті у сфері культурної спадщини, успішно реалізованих Львівським національним літературно-меморіальним музеєм Івана Франка за грантами Українського культурного фонду:

- «Франко: наживо» – сучасний інтерактивний музейний простір (Львів, 2018 р.; загальний обсяг фінансування – бл. 457 тис. грн);

- «Franko from A to Z» – мандрівна інтерактивна виставка-лабіринт (Львів – Будапешт – Відень – Загреб – Любляна, 2019 р.; загальний обсяг фінансування – бл. 1 млн 783 тис. грн);

- «ФранкоМандри+» – міжсекторальний проєкт, покликаний поєднати у своїй ідеї творчих партнерів, які через інтерактивні технології презентуватимуть історичний період життя Івана Франка у сучасних мандрівних маршрутах (загальний обсяг фінансування – бл. 1 млн. 555



*Ганна Орман*

*Пітхалонь Б.С*

тис. грн);

- «Франко. Re:volution» – сучасний кроссекторальний культурно-просвітницький проєкт, що пропонує новий міждисциплінарний та інтерактивний формат відзначення 165-літнього ювілею Івана Франка (загальний обсяг фінансування – 2,5 млн. грн).

• Керівниця проєкту на Конкурс проєктів місцевого розвитку у Львівській області «Реконструкція громадського простору на території КЗ ЛОР «Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка» – «Галявина Лиса Микити» (реалізований 2020 р., загальний обсяг фінансування – 385 385, 58 грн).

• Участь у проєкті «Музей людей: Дім. Храм. Форум» (програма Львівської міської ради «Фокус на культуру»).

• Участь у проєкті «Франко, син Франка. Формула долі (До 130-річного ювілею Петра Франка)».

• Участь у проєкті «Franko made in the U.S.S.R.» (програма Львівської міської ради «Фокус на культуру»).

Знання мов:

Рідна мова – українська; іноземні – російська (добре), польська, англійська (базові знання);

Додаткові навички:

Володіння комп'ютерною та оргтехнікою, програмним забезпеченням та Інтернет-сервісами на рівні професійного користувача.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Гайдар Ірина Михайлівна

**Роль у проєкті**

Бухгалтер проєкту

**Перелік основних обов'язків**

Відповідальна за бухгалтерський та фінансовий супровід на усіх етапах реалізації проєкту; здійснює оформлення штатних працівників та укладання договорів із залученими виконавцями, відповідальна за підготовку фінансового звіту проєкту.



*Гайдар Ірина Михайлівна*

*Мисаков Б.С.*

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

2014-2017 - «Облік і аудит» Національний університет харчових технологій

(National University of Food Technologies);

2014-2016 - Богословська та музична освіта, Львівська богословська семінарія ( Lviv

Theological Seminary) ;

2011-2014 - «Бухгалтерський облік» , молодший спеціаліст, Національний університет харчових технологій;

Досвід роботи:

2017 - провідний спеціаліст у КЗ ЛОР «Львівський національний літературно – меморіальний музей Івана Франка» ;

2017 – бухгалтер у «Музично – меморіальний музей Соломії Крушельницької»; 2015-2016 – адміністратор у Edem Hotel Lviv;

2014 – практика у бухгалтерському відділі ПрАТ «Компанія Ензим»

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

- 2021 рік. Назва проєкту: Франко. Re:volution, Конкурсна програма: Знакові події, ЛОТ 3. Знакові постаті української культури, Тип проєкту: індивідуальний.

- 2020 рік. Назва проєкту: Франкомандри +, Конкурсна програма: Культура плюс, Тип проєкту: індивідуальний.

- 2019 рік. Назва проєкту: Franko from A to Z , конкурсна програма: Знакові події для української культури, сектор культури і мистецтв: Культурна спадщина.

- 2018 р. Назва проєкту: «Франко: наживо» конкурсна програма: сприяння впровадженню інновацій, цифрових технологій та діджиталізації; сектор культури і мистецтв: Культурна спадщина.

Додаткові навички:

У рамках проходження навчання отримала сертифікати:

Курс навчання у сфері здійснення публічних закупівель;

Курс управлінський облік. Фінанси. Бюджетування.

Знання мов: українська – рідна, російська, польська, англійська –



Горобець

Ормоз

Миславський Т.С

середній рівень.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**ПІБ члена команди**

Алієв Алім Нурійович

**Роль у проекті**

Лектор, читець

**Перелік основних обов'язків**

Забезпечення наукового консультування проекту. Втілення та реалізація творчого задуму авторів проекту.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Освіта:

Таврійський Національний університет ім. В. І. Вернадського за спеціальністю «Політичні науки»;

Випускник семінару «Відповідальне лідерство» Аспен Україна;

Випускник програми Open World та Літнього інституту з публічної дипломатії Університету Південної Каліфорнії.

Досвід роботи:

Заступник генерального директора Українського інституту

Журналіст, правозахисник, дослідник та куратор освітньо-культурних проектів. Член правління українського ПЕН. Працював програмним директором Кримського Дому та консультантом з медіа та комунікацій експертної компанії pro.tova, співзасновник громадської організації «Крим SOS» учасник та доповідач адвокаційних місій за кордоном, зокрема на майданчиках ООН, Ради Європи, Європарламенту, ОБСЄ. Засновник українсько-кримськотатарського літературного проекту



*Алієв Алім Нурійович*

*Масаров Т.С.*

“Кримський Інжир”, ініціатор створення цифрового музею депортації кримських татар «Tamirlar».

Професійний досвід:

Громадська та професійна діяльність сфокусована на темах окупованого Криму, гуманітарної політики, сучасного стану кримськотатарського народу, деколонізації, свободи слова та комунікаційних стратегій.

Нагороджений Орденом “За заслуги” III ступеня.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Договір цивільно-правового характеру

**Чи є заявник, члени проєктної команди та їх близькі родичі експертом УКФ відповідної програми?**

Ні

## **Управління Проєктом та проєктні ризики**

**Опишіть внутрішні та зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію Проєкту, та шляхи їх мінімізації**

Внутрішні планово-фінансові, технічні та командні внутрішні ризики проєкту та шляхи їх мінімізації:

Відсутність порозуміння між членами команди у питаннях, що лежать на перетині їхніх функціональних обов'язків у реалізації проєкту.

Мінімізація ризику: покращення ефективності комунікації через регулярні наради за участі всіх учасників проєкту, використання сучасних інструментів з управління проєктами Trello та Asana);

Вигорання, конфліктна ситуація.

Мінімізація ризику: мотивація та взаємопідтримка в команді.

Зовнішні ризики проєкту та шляхи їхньої мінімізації такі:

Посилення військової агресії щодо нашої держави.

Мінімізація ризику: переміщення процесів, пов'язаних з реалізацією проєкту в укриття у безпосередній близькості до тимчасових музейних сховищ.

Спалах нових штамів коронавірусу чи виникнення інших епідемій/пандемій.



*Гарбо Олександр*

*Писаров Б.С*

Мінімізація ризику: чергування офлайн та віддаленого режиму праці учасників проєкту, проведення наукових і виставкових заходів із представлення проєкту в онлайн; щеплення залучених працівників. Відсутність стабільного електропостачання внаслідок пошкодження енергетичної інфраструктури України.

Мінімізація ризику: оптимальне використання природного освітлення, доступних дизель-генераторів та зарядних станцій.

Брак коштів на реалізацію проєкту у зв'язку з нестабільністю національної валюти і можливим зростанням цін на необхідні матеріальні ресурси.

Мінімізація ризику: організація-заявник та команда проєкту докладе максимум зусиль до пошуку додаткових джерел позабюджетного фінансування за рахунок залучення меценатських коштів.

Загроза оголошення повітряної тривоги, ризику завдання авіаційних ударів тактичною авіацією.

Мінімізація ризику: Під час проведення активностей проєкту при сигналі «Повітряна тривога» будуть виконані заходи, щодо евакуації учасників/ відвідувачів до місця у захисній споруді (сховищі, підвальному приміщенні).

Локації проведення заходів обладнані сховищами або ж мають сховища поблизу в радіусі 500м.

### **Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації Проєкту ви будете застосовувати?**

Керівник та менеджер проєкту відповідальні за дотримання виконання робочого плану, координатори напрямів – за виконання відповідних технічних завдань. Команда проєкту має великий досвід в реалізації різноманітних культурно-мистецьких, експозиційно-виставкових і науково-просвітницьких проєктів.

Як інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проєкту будуть використовуватися регулярні планові зустрічі та робочі наради для ефективного контролю всіх етапів реалізації проєкту, зокрема онлайн, з використанням платформи ZOOM, Google Meet та інших інструментів робочої комунікації, чітке дотримання робочого плану, контроль за показниками перевірки виконання всіх етапів проєкту та індикаторами досягнення результатів, регулярний моніторинг комунікаційної ефективності публікацій в ЗМІ та соцмережах, використання внутрішнє хмарне сховище Google Диск та програми для управління проєктами – Trello.

Управління ризиком, моніторинг, контроль та необхідні коригувальні дії здійснюватимуться у тісній взаємодії з учасниками на всіх стадіях життєвого циклу проєкту.



*Толова Олена*

*Шухаров Т.С.*

Звіти з виконання проєкту формуватимуться на регулярній основі.  
Аналітика соцмереж допоможе за потреби коригувати шляхи та форми донесення ключових меседжів для різних цільових груп, а також оцінити результати проєкту та підготувати медіазвіт.

## Моніторингова інформація

**Кількість чоловіків у команді проєкту**

4

**Кількість жінок у команді проєкту**

7

**Кількість людей віком від 17 до 34**

4

**Кількість людей віком від 35 до 50**

3

**Кількість людей віком від 51 до 60**

3

**Кількість людей віком від 61 до 70**

1

**Кількість людей віком старше 71**

0

**Кількість людей з інвалідністю серед команди Проєкту**

0

**Кількість працюючих пенсіонерів у команді Проєкту**

2

**Чи передбачає Проєкт залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**



*Ганна Омоніа*

*Микола Б.С.*



50

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

50

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

**Чи передбачає Проєкт залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

30

**Чи планується при реалізації Проєкту використовувати різні методи енергозбереження?**

ні

**Чи враховуватимуть меседжі вашого Проєкту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?**

Так



*Голова Організації*

*Михайло Т.С*

**Згода на обробку персональних даних**

Я, Тихолов Богдан Сергійович (ПІБ повністю), шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Тихолов Богдан Сергійович

Б Б у  
(підпис)

**Декларація доброчесності**

Я, Тихолов Богдан Сергійович (ПІБ повністю), ознайомившись з вимогами Законів України «Про Український культурний фонд», «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції», Порядком проведення конкурсного відбору проєктів, реалізація яких здійснюватиметься за підтримки Українського культурного фонду, та моніторингу їх реалізації, Порядком здійснення контролю за виконанням суб'єктами, які отримують фінансування, зобов'язань перед Українським культурним фондом, Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів Українським культурним фондом, розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого Українським культурним фондом, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Тихолов Богдан Сергійович



Б Б у  
(підпис)

**Гарантійний лист про відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками держави-агресора (Російської Федерації)**

З урахуванням норм Закону України «Про санкції» з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проєкту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора (Російської Федерації) з 2014 року до дати подання заявки.

Прізвище, ім'я, по батькові представника  
Грантоотримувача (юридичної особи)/фізичної  
особи-підприємця

Тихолов Богдан Сергійович



Б Б у  
(підпис)



Додаток № 2  
до Договору про надання гранту № ГРЕБ21-30687  
від "15" липа 2024 року

Конкурсна програма: **Культура. Регіони.**  
ЛОТ: **ЛОТ 2. Культура корінних народів України**  
**ГО «Асоціація Музейів Івана Франка»**  
Заявник (найменування юридичної особи/прізвище, ім'я, по батькові (за наявності) фізичної особи):  
Назва Проєкту: **Ушарп-Зілля: українсько-кримськотатарське суголосся**  
Дата початку Проєкту: **липень 2024 року**  
Дата завершення Проєкту: **31.10.2024**

Організація-донор	Фінансування проєкту, %	Фінансування проєкту, грн
<b>НАДХОДЖЕННЯ</b>		
1. Український культурний фонд	100,00%	1 551 706,25
2. Співфінансування* :	0,00%	0,00
2.1. Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
<b>Усього "Надходження"</b>	<b>100,00%</b>	<b>1 551 706,25</b>

\*За наявності співфінансування, грант розподіляється порівну між усіма донорами, на які статті витрат іде співфінансування.



Голова організації: **ІВАНА ФРАНКА** (підпис, прізвище (за наявності))  
Тихолоз Богдан Сергійович (П.І.Б.)

## Кошторис Проекту

Конкурсна програма:  
 ЛОТ 2. Культура корінних народів України  
 ГО «Асоціація Музеїв Івана Франка»  
 Назва Проекту: Українсько-кримськотатарське суголосся  
 Дата початку Проекту: липень 2024 року  
 Дата завершення Проекту: 31.10.2024

Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок фонду			Витрати за рахунок співфінансування				Витрати за рахунок реінвестиції				Загальна планова сума витрат по проекту, грн (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн (=5*6)	Загальна сума, грн (=5*6)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн (=8*9)	Загальна сума, грн (=8*9)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн (=11*12)	Загальна сума, грн (=11*12)				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15		
<b>ВИТРАТИ:</b>																
Стаття:	1	Винагорода членам команди Проекту														
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премій)														
Пункт:	1.1.1	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців	0,00		0,00	0,00		0,00					0,00		
Пункт:	1.1.2	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00			0,00					0,00		
Пункт:	1.1.3	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00			0,00					0,00		
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами														
Пункт:	1.2.1	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00			0,00					0,00		
Пункт:	1.2.2	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00			0,00					0,00		
Пункт:	1.2.3	ПБ (за наявності), посада (роль у Проекті)	місяців			0,00			0,00					0,00		
Підстаття:	1.3	За договорами цивільно-правового характеру														
Пункт:	1.3.1	Тихолоз Богдан Сергійович, керівник проекту	місяців	38,00		550 312,50	0,00		0,00					550 312,50		
				3,50	20 500,00	71 750,00			0,00					71 750,00		
Здійснює координацію усіх напрямків проекту, розробляє детальний план реалізації, проводить контроль за якістю виконання ключових завдань проекту, затверджує усю роботу і звітну документацію проекту, відповідальний за успішну реалізацію проекту. (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проектних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проекту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УКУ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.																



Тонда ероміфайі  
 Тонда ероміфайі

Пункт: 1.3.2	Рибка-Пархоменко Наталя Володимирівна, художній керівник проєкту, актриса та співачка проєкту	місяців	3,50	20 500,00	71 750,00	0,00	71 750,00	Авторка ліній проєкту. Здійснює реалізацію, як активна учасниця персоніфіковану, збираючи та зберігаючи українську та кримськотатарську культурну спадщину. Займається реалізацією музично-поетичного дійства, як актриса та співачка. Підбирає музичні твори, працює над розробкою музичних аранжувань разом з музикантами. Працює з режисером та іншими учасниками та учасницями над реалізацією дійства. Бере активну участь у репетиційному процесі (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).
Пункт: 1.3.3	Дмитрик Вікторія Анатоліївна, менеджерка проєкту	місяців	3,50	18 500,00	57 750,00	0,00	57 750,00	Здійснює комунікацію із партнерами та виконавцями проєкту, займається координацією усіх ланок проєкту та підготовкою змістового звіту (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги. Творчий внесок члена команди в реалізацію проєкту є унікальним та не може бути забезпечений іншими особами. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УКУФ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Пункт: 1.3.4	Водичев Андрій Володимирович, режисер дійства	місяців	3,50	20 500,00	71 750,00	0,00	71 750,00	Підбір і опрацювання текстів, концепція постановки. Робота з художником над візуальним рядом дійства, музичним керівником, акторами музикантами. Спільне опрацювання музичного матеріалу відповідно концепції й художнього рішення. Проведення репетицій. Робота з технічними цехами (звук, світло, організація локації. Проведення акції. Організація й відповідальність за роботу всіх складових дійства (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги. Творчий внесок члена команди в реалізацію проєкту є унікальним та не може бути забезпечений іншими особами. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УКУФ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.



*Бонда ораміраї*

*Григорук Б.С.*

Пункт: 1.3.5	Каріков Джемль Єнверович, музичний режисер, аранжувальник, музикант	місяців	3,50	13 000,00	45 500,00	0,00	0,00	45 500,00	45 500,00	Підбір і опрацювання музичного матеріалу, аранжування, проведення репетицій з музикантами і акторами, проведенням майстер-класів з кримсготарської музики (фори, жанри, лади, метроритми...). Виконання фольклорних зразків на музичних інструментах (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги.  Творчий внесок члена команди в реалізацію проєкту є унікальним та не може бути забезпеченим іншими особами.  Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЇФ обмежень.  Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.).  Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Пункт: 1.3.6	Зіятінова Ревде Раїфівна, менеджерка з комунікацій	місяців	3,50	13 000,00	45 500,00	0,00	0,00	45 500,00	45 500,00	Комунікація зі ЗМІ та амбасадорами проєкту: створення та розсилка прес-матеріалів, статей, інтерв'ю, про проєкт; координування розробки візуальних та мультимедійних матеріалів проєкту, координування проведення рекламних кампаній; контентне наповнення та ведення сторінок проєкту у соціальних мережах.  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги.  Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЇФ обмежень.  Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.).  Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Пункт: 1.3.7	Алієв Алім Нурилович, лектор, читець	місяців	3,00	11 500,00	34 500,00	0,00	0,00	34 500,00	34 500,00	Забезпечення наукового консультування проєкту: Втілення та реалізація творчого задуму авторів проєкту (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги.  Творчий внесок члена команди в реалізацію проєкту є унікальним та не може бути забезпеченим іншими особами.  Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЇФ обмежень.  Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.).  Сумарна залученість 240 год. за 3 міс.
Пункт: 1.3.8	Халілова Ніель Єнверівна, музикантка	місяців	3,50	11 375,00	39 812,50	0,00	0,00	39 812,50	39 812,50	Створення і виконання музичного контенту (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проєктних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги.  Творчий внесок члена команди в реалізацію проєкту є унікальним та не може бути забезпеченим іншими особами.  Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проєкту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЇФ обмежень.  Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.).  Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.



*Handwritten signature: Zayda Enverovna*

*Handwritten signature: Tushakov B.S.*

Пункт: 1.3.9	Ягева Зейнеп Ереджелієва, науковий консультант з кримськотатарської літератури та культури	місяців	3.50	2 500,00	8 750,00	0,00	0,00	0,00	8 750,00	Забезпечення наукового консультування проекту, літературне редагування текстів кримськотатарською мовою.  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проектних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на подані послуги. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проекту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЖФ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Пункт: 1.3.10	Волошанська Марта Богданівна, координаторка проекту, літературна редакторка	місяців	3.50	13 000,00	45 500,00	0,00	0,00	0,00	45 500,00	Забезпечення комплексного планування та моніторингу реалізації проекту, відповідно до цілей та завдань проекту на всіх етапах; забезпечення ефективної комунікації всіх учасників задля виконання цілей проекту (участь у робочих обговореннях, моніторинг виконання основних показників, відстеження та попередження ризиків); налагодження та підтримка співпраці з основними учасниками проекту, представниками організації і громадських організацій; активна особиста участь у проєкті; виконання запланованих робіт відповідно до плану проекту; участь у зустрічах та подіях, що необхідні для реалізації проекту; літературне редагування текстового контенту, (з урахуванням гонорару, витрат на проживання та харчування у м. Київ та м. Одеса).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проектних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проекту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЖФ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Пункт: 1.3.11	Гайдар Ірина Михайлівна, бухгалтер проекту	місяців	3.50	16 500,00	57 750,00	0,00	0,00	0,00	57 750,00	Матеріальне заохочення (відповідальна за бухгалтерський та фінансовий супровід на усіх етапах реалізації проекту, здійснює оформлення штатних працівників та укладання договорів із залученими виконавцями, відповідальна за підготовку фінансового звіту проекту).  Розрахунок винагороди встановлено відповідно до функціональних обов'язків учасника команди в реалізації проектних завдань та фахових навичок, необхідних для якісного виконання поставлених завдань, з урахуванням тривалості часу фактичного залучення в проєкті та ринкових цін на надані послуги. Конкретні обсяги роботи і показники визначені робочим планом та завданнями проекту. Винагорода за надані послуги не перевищує встановлених УЖФ обмежень. Передбачена залученість 50% часу 8-годинного робочого дня (80 год. на 1 міс.). Сумарна залученість 320 год. за 4 міс.
Стаття: 1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		550 312,50		121 068,75	0,00	0,00	0,00	121 068,75	
Пункт: 1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	
Пункт: 1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	
Пункт: 1.4.3	За договорами цивільно-правового характеру		550 312,50	0,22	121 068,75	0,00	0,22	0,00	121 068,75	
Підстат	За договорами з фізичними особами-підприємцями		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт: 1.5.1	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт: 1.5.2	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт: 1.5.3	ПІБ (за наявності), конкретна назва послуги/ роботи	місяців			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	



*Григорук Ф.С.*

*Григорук Ф.С.*

Усього по статті 1 "Винагорода членам команди Проекту"		671 381,25	0,00	Недопустимі витрати за рахунок реінвестиції	671 381,25
Стаття: 2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)				
Підстат 2.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00
Підстат 2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.2.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00
Підстат 2.3	Добові (для штатних працівників)	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.3.1	Добові, вказати ПЕБ (розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.3.2	Добові, вказати ПЕБ (розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00
Пункт: 2.3.3	Добові, вказати ПЕБ (розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00
Усього по статті 2 "Витрати, пов'язані з відрядженнями"		0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття: 3	Обладнання і нематеріальні активи				
Підстат 3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для виконання цього при реалізації Проекту Грантоотримувача	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт: 3.1.1	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00
Пункт: 3.1.2	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00
Пункт: 3.1.3	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00
Підстат 3.2	Нематеріальні активи, які необхідні для придбання для використання їх при реалізації Проекту Грантоотримувача (за рахунок співфінансування)		0,00	0,00	0,00
Пункт: 3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик) (недопустимі витрати за рахунок гранту Фонду)	послуга	Недопустимі витрати за рахунок гранту УІФ	0,00	0,00
Пункт: 3.2.2	Інші нематеріальні активи (недопустимі витрати за рахунок гранту Фонду)	послуга		0,00	0,00
Усього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи"		0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття: 4	Витрати пов'язані з орендою				
Підстат 4.1	Оренда приміщення	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт: 4.1.1	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, днів)	0,00	0,00	0,00
Пункт: 4.1.2	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, днів)	0,00	0,00	0,00



*Ганна Орнатич*

*Ганна Орнатич*





Пункт:	4.3.3	Оренда автобуса (маршрут: Львів-Київ-Львів, 1200 км).	км	1 200,00	35,00	42 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	42 000,00	З метою реалізації супровідної культурно-просвітницької програми "Суголосса/Аепкдежіл" (співочі сніданки та цикл лекцій, бесід та майстер-класів у Національному університеті "Києво-Могилянська академія" і Таврійському національному університеті імені Володимира Вернадського) буде орендовано мікроавтобус на 17 місць.  Запланована поїздка до Києва - 28 серпня 2024 р. (концерт 29.08.24 р.) повернення у м. Львів заплановано 30 серпня 2024 р. Тривалість - 3 доби. Заплановано перевезення 9 учасників проекту. Вартість оренди обритуваного актуальними пропозиціями на ринку пасажирських перевезень з урахуванням типу і місткості транспортного засобу, тривалості та километражу поїздки.
Підстат:	4.4	Оренда сценічно-постановочних засобів		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстат:	4.5	Інші об'єкти оренди		3,00	0,00	36 450,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36 450,00	
Пункт:	4.5.1	Оренда обладнання та декоративних елементів для оформлення простору для проведення співочого сніданку у м. Львів	послуга	1,00	12 150,00	12 150,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12 150,00	Послуга необхідна для реалізації супровідної культурно-просвітницької програми "Суголосса/Аепкдежіл" та співочого зніданку, що проводиться у її рамках. У вартість послуг входять: Підсвічники металеві - 30 шт. (35 грн. шт. = 1050 грн.) Свічки - 30 шт. (45 грн. шт. = 1350 грн.) Вазы для квітів - 3 шт. (350 грн. шт. = 1050 грн.) Скатертину (4 шт. по 500 грн. = 2000 грн.) Серветки (30 шт. по 25 грн. = 750 грн.) Транспортні витрати 1000 грн. Робота декоратора (вибір матеріалів, які відповідають темі проекту та локації, закупівля, сервірування та монтаж) = 3500 грн. Загальна сума всіх послуг 12150 грн.
Пункт:	4.5.2	Оренда обладнання та декоративних елементів для оформлення простору для проведення співочого сніданку у м. Львів у м. Київ	послуга	1,00	12 150,00	12 150,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12 150,00	Послуга необхідна для реалізації супровідної культурно-просвітницької програми "Суголосса/Аепкдежіл" та співочого зніданку, що проводиться у її рамках. У вартість послуг входять оренда: Підсвічники металеві - 30 шт. (35 грн. шт. = 1050 грн.) Свічки - 30 шт. (45 грн. шт. = 1350 грн.) Вазы для квітів - (50 грн. на 10 шт. = 500 грн.) Квіти (50 шт. по 40 грн. = 2000 грн.) Скатертину (4 шт. по 500 грн. = 2000 грн.) Серветки (30 шт. по 25 грн. = 750 грн.) Транспортні витрати 1000 грн. Робота декоратора (вибір матеріалів, які відповідають темі проекту та локації, закупівля, сервірування та монтаж) = 3500 грн. Загальна сума всіх послуг 12150 грн.
Пункт:	4.5.3	Оренда обладнання та декоративних елементів для оформлення простору для проведення співочого сніданку у м. Львів у м. Одеса	послуга	1,00	12 150,00	12 150,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12 150,00	Послуга необхідна для реалізації супровідної культурно-просвітницької програми "Суголосса/Аепкдежіл" та співочого зніданку, що проводиться у її рамках. У вартість послуг входять оренда: Підсвічники металеві - 30 шт. (35 грн. шт. = 1050 грн.) Свічки - 30 шт. (45 грн. шт. = 1350 грн.) Вазы для квітів - (50 грн. на 10 шт. = 500 грн.) Квіти (50 шт. по 40 грн. = 2000 грн.) Скатертину (4 шт. по 500 грн. = 2000 грн.) Серветки (30 шт. по 25 грн. = 750 грн.) Транспортні витрати 1000 грн. Робота декоратора (вибір матеріалів, які відповідають темі проекту та локації, закупівля, сервірування та монтаж) = 3500 грн. Загальна сума всіх послуг 12150 грн.



Голова організації:

Г.С.

Усього по статті 4 "Витрати, пов'язані з орендою"		3 012,00	294 950,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	294 950,00
Стаття:	5	Витрати учасників Проєкту, які беруть участь у заходах Проєкту та не отримують оплати праці талабо винагороду								
Підстат:	5.1	Послуги з харчування								
Пункт:	5.1.1	учасн.	300,00	9 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9 000,00
Пункт:	5.1.2	учасн.	300,00	9 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9 000,00
Пункт:	5.1.3	учасн.	300,00	9 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9 000,00
Підстат:	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів								
Пункт:	5.2.1	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	5.2.2	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	5.2.3	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстат:	5.3	Витрати на проживання учасників заходів								
Пункт:	5.3.1	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	5.3.2	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	5.3.3	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття:	6	Матеріальні витрати								
Підстат:	6.1	Основні матеріали та сировина								
Пункт:	6.1.1	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.1.2	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.1.3	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Усього по статті 5 "Витрати учасників Проєкту, які беруть участь у заходах Проєкту та не отримують оплати праці талабо винагороду"				27 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	27 000,00



*Тетяна Франківська*

*Тетяна Франківська*

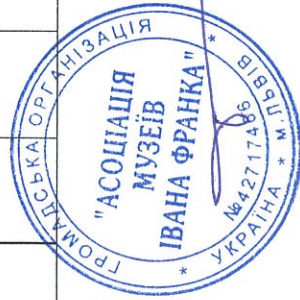
Стаття:	6.2	Носії, накопичувачі		7,00				6 825,00	0,00		0,00	0,00	6 825,00	
Пункт:	6.2.1	Флеш пам'ять USB	шт.	5,00	165,00			825,00	0,00		0,00	0,00	825,00	Флеш пам'ять USB розміром 64 гігабайти для зберігання звітної документації проекту Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся, електронних ключів, робочої інформації тощо.
Пункт:	6.2.2	Зовнішній накопичувач HDD	шт.	2,00	3 000,00			6 000,00	0,00		0,00	0,00	6 000,00	Зовнішній накопичувач HDD для зберігання фото- і відеозапису проекту Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.					0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	Період здійснення необхідних витрат відповідно до робочого плану - серпень 2024 р.
Стаття:	6.3	Інші матеріальні витрати		10,00				2 000,00	0,00		0,00	0,00	2 000,00	
Пункт:	6.3.1	Папка паперу	шт.	10,00	200,00			2 000,00	0,00		0,00	0,00	2 000,00	Приймання канцелярського паперу для друку проектної та бухгалтерської документації в рамках реалізації проекту Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся (10 папок паперу).
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.					0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.					0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Усього по статті 6 "Матеріальні витрати"				17,00				8 825,00	0,00		0,00	0,00	8 825,00	
Стаття:	7	Поліграфічні послуги												
Пункт:	7.1	Виготовлення макетів	шт.					0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.2	Нанесення логотипів	шт.					0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.3	Друк запрошень	шт.	500,00	11,00			5 500,00	0,00		0,00	0,00	5 500,00	Запрошення необхідні для залучення цільових аудиторій у заходах в межах реалізації музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцзап-Зілля". Друк запрошень з ламінацією: 11 грн./1 шт.
Пункт:	7.4	Друк брошур	шт.	300,00	40,00			12 000,00	0,00		0,00	0,00	12 000,00	Брошури міститимуть інформацію про проєкт Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся та поширяться безкоштовно під час реалізації проєкту. Брошура 16 сторінок, формат А5, папір крейда 200 г, кріплення - 2 скоби, ламінація обкладинки з однієї сторони. Період надання послуг по виготовленню брошур відповідно до робочого плану - серпень 2024 р.
Пункт:	7.5	Друк плакатів А4	шт.	50,00	14,00			700,00	0,00		0,00	0,00	700,00	Плакати міститимуть інформацію про проєкт Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся та будуть розміщені у публічних просторах Львова, Києва та Одеси з промоційною метою. Період надання послуг по виготовленню плакатів відповідно до робочого плану - серпень 2024 р.
Пункт:	7.6	Друк плакатів А3	шт.					950,00	0,00		0,00	0,00	950,00	Плакати міститимуть інформацію про проєкт Уцзап-Зілля; українсько-кримськотатарське суголосся та будуть розміщені у публічних просторах Львова, Києва та Одеси з промоційною метою. Період надання послуг по виготовленню плакатів відповідно до робочого плану - серпень 2024 р.



Ткаченко І.С.

Гонцова Євгенія

Пункт:	7.7	Друк еко-сумок "Уцзап-Зілля"	шт.	50,00	200,00	10 000,00	0,00	0,00	0,00	10 000,00	Еко-сумки з айденічною проектоу "Уцзап-Зілля": українсько-кримськотатарське суголосо. Розмір 38x40 см Матеріал: бавовна Щільність 210 г / м2 Плетіння: канвас Колір: беж Ручки: ремінна стрічка – 2 шт., 60 см. Період надання послуг по виготовленню еко-сумок відповідно до робочого плану - серпень 2024 р.
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Поліграфічні послуги"			0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	
<b>Усього по статті 7 "Поліграфічні послуги"</b>					<b>850,00</b>	<b>29 150,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>29 150,00</b>	
Стаття:	8	Видавничі послуги									
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка			0,00				0,00	
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00				0,00	
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр			0,00				0,00	
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00				0,00	
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00				0,00	
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Видавничі послуги"			0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	
<b>Усього по статті 8 "Видавничі послуги"</b>						<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
Стаття:	9	Послуги з просування									
Пункт:	9.1	Фотофіксація музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцзап-Зілля"	година	15,00	1 500,00	22 500,00	0,00	0,00	0,00	22 500,00	Орієнтовний час роботи фотографа 15 годин з урахуванням музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцзап-Зілля" та культурно-просвітницької програми "Суголосо/Аенкдежік". Робота фотографа необхідна для фіксації процесу створення та презентації ключових продуктів культурно-просвітницької програми "Суголосо/Аенкдежік" у Львівському національному літературно-меморіальному музеї Івана Франка, Львівському національному університеті імені Івана Франка (ЛНУ), Національному університеті "Києво-Могилянська академія" (НУ КМА), Українському католицькому університеті (УКУ), Таврійському національному університеті імені В. І. Вернадського (ТНУ) та фотофіксація генеральних репетицій та двох дійств в Одеській обласній філармонії імені Давида Ойстраха та Львівському органному залі. Місце надання послуги - Львів, Київ, Одеса Період надання послуги - серпень-жовтень 2024 р. Доцільність надання послуги полягає у якісній промоції результатів реалізації проекту у соціальних мережах та онлайн публікаціях ЗМІ.



Торбова Франківська

Торбова Франківська



Стаття: 10	Створення вебресурсу										
Пункт: 10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)								0,00	0,00	0,00
Пункт: 10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)								0,00	0,00	0,00
Пункт: 10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)								0,00	0,00	0,00
Пункт: 10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців							0,00	0,00	0,00
Пункт: 10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Створення вебресурсу"		0,22					0,22	0,00	0,00	0,00
<b>Усього по статті 10 "Створення вебресурсу"</b>											
Стаття: 11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації										
Пункт: 11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.							0,00	0,00	0,00
Пункт: 11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.							0,00	0,00	0,00
<b>Усього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації"</b>											
Стаття: 12	Послуги з перекладу										
Пункт: 12.1	Усний переклад (синхронний/ послідовний, з якої на яку мову)	година							0,00	0,00	0,00
Пункт: 12.2	Письмовий художній переклад (з української мови на кримськотатарську мову та з кримськотатарської мови на українську мову)	сторінка	400,00					10 000,00	0,00	0,00	10 000,00
Переклад художніх та технічних текстів (текстового контенту мистецької й науково-просвітницької частини проєкту, у т.ч. поетичних творів і текстів пісень, субтитрів, анотацій, запрошень тощо). Без якісно перекладеного текстового контенту неможливі продукти проєкту та його реалізація загалом.											
Текстовий переклад з української на кримськотатарську мову буде використано у промоційних матеріалах проєкту, а також усі поліграфічна і друкована продукція проєкту дублюватиметься двома мовами.											
Період надання послуги письмового перекладу - липень-жовтень 2024 р.											
Пункт: 12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка							0,00	0,00	0,00
Пункт: 12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками статті "Послуги з перекладу"		0,22					0,22	0,00	0,00	0,00
<b>Усього по статті 12 "Послуги з перекладу"</b>											
Стаття: 13	Інші прямі витрати										
Підстат: 13.1	Адміністративні витрати										
Пункт: 13.1.1	Бухгалтерські послуги	послуга							0,00	0,00	0,00
Пункт: 13.1.2	Юридичні послуги	послуга							0,00	0,00	0,00
Пункт: 13.1.3	Аудиторські послуги	послуга							0,00	0,00	0,00
Пункт: 13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Адміністративні витрати"		0,22					0,22	0,00	0,00	0,00
Підстат: 13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення								0,00	0,00	27 000,00



Григорук Т.С.

Григорук Т.С.

Пункт:	13.2.1	Анімування та монтаж супровідного відеоролика для музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап Зілля"	послуга	1,00	27 000,00	27 000,00	0,00	0,00	0,00	27 000,00	Анімування готових ілюстрацій з урахуванням музичного супроводу, створення структури та монтаж супровідного відеоролика для музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап Зілля". Місце надання послуги - Львів. Період надання послуги - липень-вересень 2024 р.
Пункт:	13.2.2	Значити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.2.3	Значити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками підстатті "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, введення"			0,22	0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	
Підстат:	13.3	<b>Витрати на послуги страхування</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування			0,00		0,00		0,00	0,00	
Підстат:	13.4	<b>Інші прямиї витрати</b>		<b>8,00</b>	<b>259 400,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>259 400,00</b>	
Пункт:	13.4.1	Створення візуальної концепції, розкредитовка та дизайн усюх фреймів супровідного відеоролика для презентації музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап Зілля"	послуга	1,00	25 000,00	25 000,00	0,00	0,00	0,00	25 000,00	Створення ідеї, візуальної концепції та серії тематичних ілюстрацій, які ляжуть в основу супровідного відеоролика для презентації музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап Зілля". Місце надання послуги - Львів. Період надання послуги - липень-вересень 2024 р.
Пункт:	13.4.2	Технічне забезпечення супровідного відеоролика для оформлення музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап Зілля" у Львові та Одесі (оренда обладнання)	послуга	2,00	24 200,00	48 400,00	0,00	0,00	0,00	48 400,00	У вартість послуги входить оренда наступного обладнання: Оренда інсталяційного проектора NEC NP-PA653UL (світло сила 7000 Люмен) = 8000 грн. Послуга медіа = 4000 грн. Послуга художника по світлу = 4000 грн. Оренда світлового обладнання: Профільний ліхтар = 500 грн. за шт. (4 шт.) = 2000 грн. Заливочний ліхтар = 350 грн. за шт. (4 шт.) = 1400 грн. Ферма - 1 м. = 200 грн. 4*5 м. = 20 м./200 грн. = 4000 грн. Доставка техніки - 800 грн. Місце надання послуги - Львів. Період надання послуги - липень-вересень 2024 р.
Пункт:	13.4.3	Сценічний дизайн музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап-Зілля"	послуга	2,00	24 500,00	49 000,00	0,00	0,00	0,00	49 000,00	Послуга передбачає створення сценічного образу виконавців музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцшап-Зілля". - планування та ескіза підготовка костюмів - 20 000 грн. - зняття мірок з акторів - 4 000 грн. - ескізування та планування простору - 20 000 грн. - взаємодія із творчою командою проекту - 5 000 грн. Місце надання послуги - Львів. Період надання послуги - липень-вересень 2024 р.
Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.4.5	Пошита сценічних костюмів для 4 учасників проекту "Уцшап-Зілля" (задня участі у концертах у Львові та Одесі)	послуга	1,00	48 000,00	48 000,00	0,00	0,00	0,00	48 000,00	Костюми необхідні для створення сценічного образу учасників "Уцшап-Зілля". (передбачено використання костюмів виконавцями після завершення проекту для проведення майбутніх концертних виступів). Розрахунок вартості - 1 сценічний костюм 12000 грн. 4 x 12 000 грн. = 48 000 грн. Місце надання послуги - Львів. Період надання послуги - липень-вересень 2024 р.

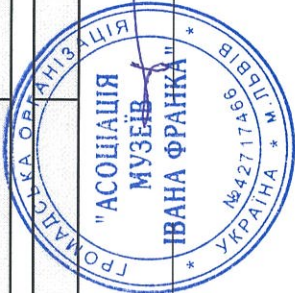


*Тонко економити!*

*Тонко економити!*



Пункт: 13.4.6	Надання послуг із співорганізації заходу Львівським органічним заплотом (м. Львів, вул. Бандери, 6)	послуга	1,00	49 000,00	49 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	49 000,00	Послуга необхідна для проведення музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцяп-Зілля" у Львові. Послуга передбачає використання головної сцени, концертної зали (300 місць), вестибюля, коридорів, саванулів, гримерки, технічних і допоміжних приміщень для обладнання її персоналу, які необхідні для організації заходу. Визначена вартість пов'язана з відміною репертуарних заходів Львівського органного залу та є співмірно середньостатистичному доходу інституції у час проведення репертуарних заходів.
Пункт: 13.4.7	Надання послуг із співорганізації заходу Одеською обласною філармонією імені Давида Ойстраха (м. Одеса, вул. Буніна, 15)	послуга	1,00	40 000,00	40 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	40 000,00	Послуга необхідна для проведення музично-поетичного мультимедійного дійства "Уцяп-Зілля" в Одесі. Послуга передбачає використання головної сцени, великої концертної зали (1050 місць), вестибюля, коридорів, саванулів, гримерки, технічних і допоміжних приміщень для обладнання її персоналу, які необхідні для організації заходу. Визначена вартість пов'язана з відміною репертуарних заходів Одеської обласної філармонії імені Миколая Давида Ойстраха та є співмірно середньостатистичному доходу інституції у час проведення репертуарних заходів.
Пункт: 13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами підстатті "Інші прямі витрати"			0,22	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	Місце надання послуги - Одеса. Період надання послуги - вересень 2024 р.
Усього по статті 13 "Інші прямі витрати"			9,00		286 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00	286 400,00	
Усього "Витрати"					1 551 706,25		0,00		0,00	1 551 706,25	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ					0,00		0,00		0,00	0,00	



Голова організації  
(посада)

Тихолоз Богдан Сергійович  
(ПІБ)

*(Handwritten signature in blue ink)*